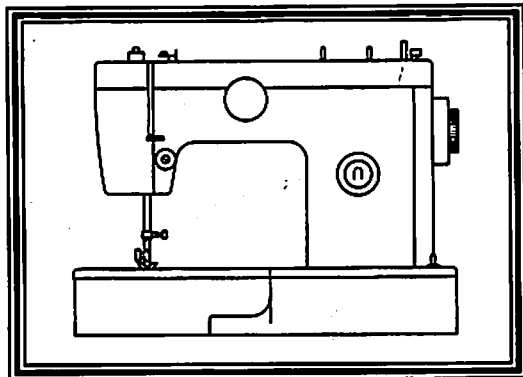
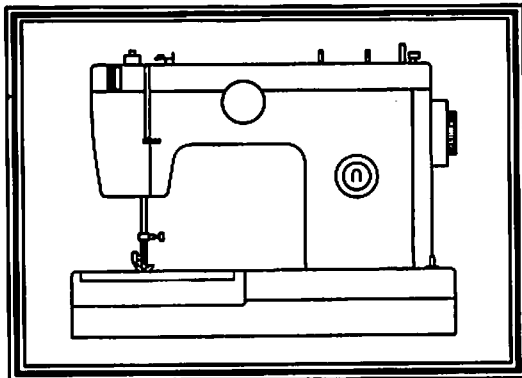


Brugsanvisning
Instruction Manual
Gebrauchsanleitung

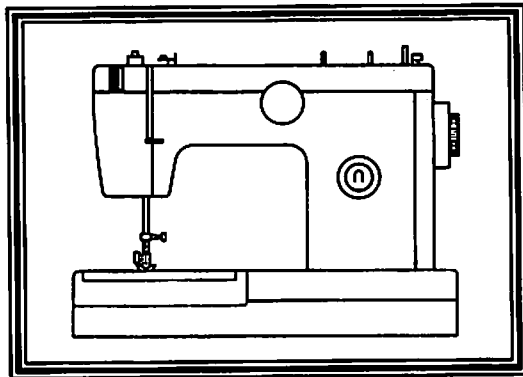
Model A1-2000



Model A2-2500



Model B-3000





Vor levende brugsanvisning.
Service og instruktion.
Teknik og vejledning er lige ved
hånden fra kl. 8:00 - 16:00 alle
forretningsdage.
Ring tlf. + 45 97 72 14 06



For personally service and instruction
Technic and instruction, just at hand
hs. 8:00-16:00 all business days.
Call phone:

DK

Indholdsfortegnelse:

Råd om sikkerhed og advarsler.....	01
Beskrivelse af model A.....	03
Tilbehørsdele.....	03
Beskrivelse af model B.....	05
Tilbehørsdele.....	05
Tilslutning af fodpedal.....	07
Af- og påsætning af trykfod.....	09
Af- og påsætning af trykfods- holder.....	11
Udskiftning af nål.....	13
Trådning af overtråden.....	15
Udtagning af spolekapsel/spole.....	17
Spoling.....	19
Justering af spoling.....	21
Trådning af spolekapsel/isætning.....	23
Optagning af undertråd.....	25
Start på en søm.....	27
Afslutning af søm.....	29
Syning med tvillingnål.....	29
Regulering af trådspænding.....	31
Stinglængde/Tilbagesvning.....	33
Sting beskrivelse.....	35
Mønstervælger model A.....	39
Mønstervælger model B.....	41
Stikkesting.....	43
Zig zag sting.....	45
Seksstings zig zag.....	47
Muslingekant.....	49
Blindsting.....	51
Dobbelt sikkerhedssøm.....	53
Strækkesting.....	55
3 Dobbelt strække zigzag sting.....	57
Overlock.....	59
Smock syning.....	61
Knaphul.....	63
Isyning af lynlås.....	67
Isyning af knapper.....	69
Vedligeholdelse og fejlfinding.....	71
Rensning af transportør.....	71
Udskiftning af pære.....	71
Rensning af griberleje.....	73
Fejlfindings skema.....	75
Stof, tråd og nåle skema.....	77

GB

Knowing your sewing machine:

Important safety instructions.....	02
Description of model A.....	04
Accessories.....	04
Description of model B.....	06
Accessories.....	06
How to use the foot control.....	08
Removing and attaching the presser foot.....	10
Removing and attaching the presser foot holder.....	12
Changing the needle.....	14
Threading the needle thread.....	16
Removing the bobbin case/bobbin.....	18
Winding the bobbin.....	20
Adjustment of winding.....	22
Winding the bobbin/replacing.....	24
Drawing up the bobbin thread.....	26
Start sewing.....	28
Fastening seams.....	30
Sewing with twin needle.....	30
Regulating the thread tension.....	32
Stitch length dial/Reversing button.....	34
Description of stitches.....	36
Pattern selector dial model A.....	40
Pattern selector dial model B.....	42
Straight stitch.....	44
Zig zag stitch.....	46
Three step zigzag.....	48
Shell stitch edging.....	50
Blind hem stitch.....	52
Double-action stitch.....	54
Stretch stitching.....	56
3-Double stretch zigzag/Ric-Rac.....	58
Overlock stitch.....	60
Smocking stitch.....	62
Buttonhole sewing.....	64
Sewing zipper.....	68
Sewing buttons.....	70
Machine care and trouble shooting.....	72
Cleaning the feed dog.....	72
Replacing bulb.....	72
Cleaning the shuttle race.....	74
Trouble shooting.....	75
Thread and needle chart.....	78

D

Inhaltsverzeichnis:

Wichtige Sicherheitsbestimmungen	02
Beschreibung von Modell A	04
Zubehör	04
Beschreibung von Modell B	06
Zubehör	06
Anschluß des Fußanlassers	08
Auswechseln des Presserfußes	10
Auswechseln des Fußhalters	12
Auswechseln der Nadel	14
Einfädeln des Oberfadens	16
Herausnahme der Spulenkapsel und der Spule	18
Aufspulen der Spule	20
Justieren des Spulers	22
Einsetzen der Spule in die Spulenkapsel	24
Einsetzen der Spulenkapsel	24
Heraufholen des Unterfadens	26
Nähbeginn	28
Saumabschluß	30
Nähen mit der Zwillingnadel	30
Regulierung der Fadenspannung	32
Stichlängeneinstellung/ Rückwärtsnähen	34
Beschreibung der Stiche	36
Musterauswahl Modell A	40
Musterauswahl Modell B	42
Gerade stich	44
Zick zack stich	46
Elastikstich	48
Muschelkante/Dressousstich	50
Blind stich	52
Der Treppenstich	54
Stretch stich	56
Dreifach-Stretch-Stich	58
Feder-Stich/Overlock	60
Smock/Rautenstich	62
Knopflock-Nähen	64
Einnähen von Reißverschlüssen	68
Annähen von Knöpfen	70
Wartung der Maschine und Störungen	72
Reinigung des Transporteurs	72
Auswechseln der Nähleuchte	72
Reinigung des Spulengehäuses	74
Fehlerursachen	76
Stoff-,Garn-und Nadelschema	78

DK- Råd om sikkerhed og advarsler.

Vigtige sikkerheds anvisninger

Ved brug af elektriske symaskiner skal grund sikkerhedsforanstaltningene altid følges, også følgende:

1. Læs alle instruktionerne før brug af denne maskine.
2. Denne symaskine er lavet til alm. husholdningsbrug.

En symaskine må aldrig efterlades når den er tilsluttet el-nettet. Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug, og for rengøring af symaskinen.

Advarsel !!

Fø undgå forbrænding, ild, elektrisk stød eller anden skade mode person.....

1. Lad ikke maskinen blive brugt som legetøj. Opsyn er nødvendig når maskinen bliver brugt af børn.
2. Brug kun denne maskine til det påtænkte brug, som beskrevet i brugsanvisningen.
3. Brug aldrig symaskinen
.....hvis den har beskadiget ledning eller stikprop
.....hvis den ikke kører ordentlig.
.....hvis den har været tabt eller beskadiget.
.....hvis den har været tabt i vand.
Indlever symaskinen til nærmeste autoriserede forhandler eller servicecenter til eftersyn, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
4. Brug aldrig symaskinen hvis ventilationsåbningerne er blokerede. Og hold ventilationsåbningerne på symaskinen og fodpedalen fri for støv og løse trævler.
5. Tab aldrig noget ind i symaskinen eller isæt genstande i åbningerne på symaskinen.
6. Brug ikke symaskinen udendørs.
7. Brug ikke symaskinen hvor spay produkter bliver brugt eller hvor oxygen bliver administreret.
8. Ved afbrydelse, sæt knapperne på "OFF" position, og tag stikket ud af stikkontakten.
9. Afbryd ikke ved at trække i ledningen. Ved afbrydelse tag fat i stikket, ikke i ledningen.
10. Hold fingrene væk fra alle bevægelige dele. Stor forsigtighed kræves omkring symaskinenålen.
11. Brug altid den rigtige stingplade. Forkert stingplade kan gøre at nålen knækker.
12. Brug ikke bøjede nåle.
13. Træk eller hiv ikke i stoffet under syningen. Det vil beskadige nålen så den knækker.
14. Sæt symaskinens tænd/sluk knap på "OFF" position når der justeres i nåle området, f.eks. at tråde eller skifte nål, udskiftning af trykfod m.m.
15. Afbryd altid maskinen på stikkontanten ved smøring eller ved andet service nævnt i brugsanvisningen.
16. Afbryd altid på net-stikket før udskiftning af el-pære. Udskift pæren med 15W pære (E14, 15W, 230V)

GEM DISSE ANVISNINGER

GB- Important safety instructions

When using an electrical sewing machine, basic safety precautions should always be followed, incl. the following.

1. Read all instructions before use of the machine.
2. This machine is designed for household use.

A sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this machine from the electrical outlet immediately after using and before cleaning.

Warning !!

To reduce the risk of burns, fire, electric shock or injury to persons...

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this machine is used by or near children.
2. Use this machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings from the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off ("0") position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord, to unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle, causing it to break.
14. Switch the sewing machine off ("0") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle or bobbin, changing presser foot, needle and the like.
15. Always unplug machine from the electrical outlet when removing covers, lubrication or when making any other user servicing adjustments.
16. Always unplug before relamping. Replace bulb with the same rated 15 watts.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

D- Ein wichtiges Vorwort.

Vor Gebrauch lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Nehmen Sie sich genug Zeit dafür. Sie werden dadurch den besten Überblick über Funktion und Arbeitsweise der Nähmaschine erhalten, und somit wird sich ein leichteres und erfolgreichers Arbeiten ergeben. Je besser Sie sich einarbeiten, desto gezielter können Sie Ihre Nähmaschine einsetzen. **Diese Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch hergestellt worden.**

Wichtige Hinweise!

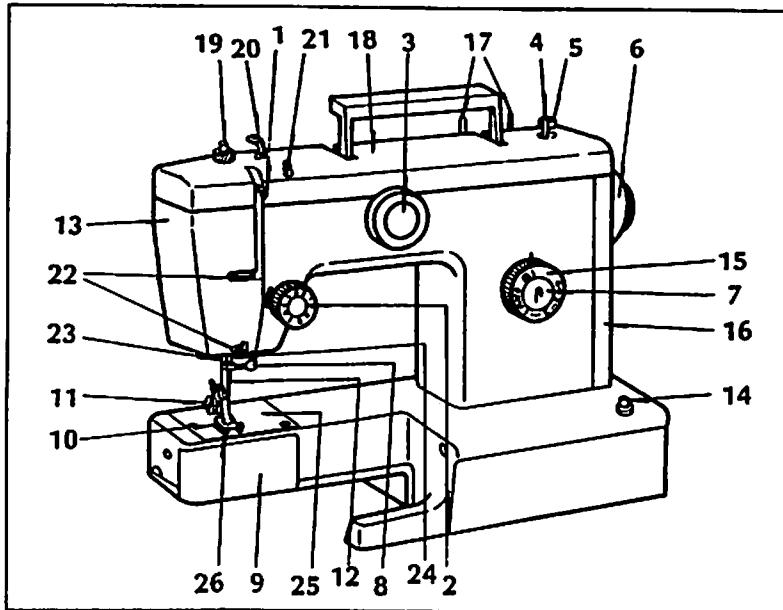
Bevor Sie Ihre Nähmaschine benützen, bitten wir Sie, die Maschine wegen der auf und abgehenden Nadel mit entsprechender Vorsicht, und behalten Sie bei der Arbeit die Nähstelle ständig im Auge!

1. Bedienen Sie die Maschine wegen der auf und abgehenden Nadel mit entsprechender Vorsicht, und behalten Sie bei der Arbeit die Nähstelle ständig im Auge!
2. Beim Wechseln der Glühlampe, der Nadel, des Nähfußes, der Spule der Stichplatte sowie bei Arbeitsunterbrechungen ohne Aufsicht oder bei Wartungsarbeiten muß die Nähmaschine aus Sicherheitsgründen vom Stromnetz getrennt werden, ziehen Sie deshalb, in diesen Fällen, immer den Netzstecker aus der Steckdose!
3. Die maximal zulässige Leistung der Nählampe beträgt 15 Watt (Glühlampe mit Gewinde E14).
4. Verwenden Sie bitte nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile; diese erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

DK- Model A I

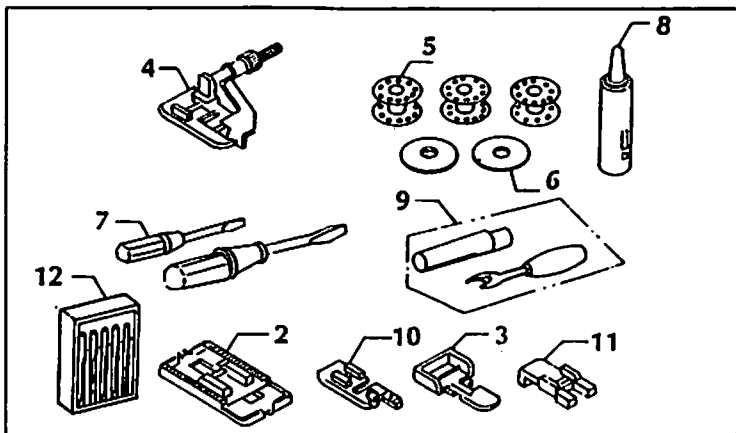
Beskrivelse af maskinen.

1. Trådgiver
2. Trådspænding
3. Mønster vælger
4. Spoleapparat
5. Spolestopper
6. Håndhjul
7. Returknop
8. Nåleholder
9. Griberdæksel
10. Trykfod
11. Trykfodsskrue
12. Nål
13. Lampedæksel
14. Lyskontakt
15. Stinglængde knap
16. Remdæksel
17. Trådrulleholder
18. Overdæksel
19. Trykfodstryk
20. Forreste trådfører
21. Trådfører
22. Trådfører
23. Trykfodsstang
24. Nålestang
25. Stingplade
26. Transportør



Tilbehør.

1. Zig zag trykfod
*siddes på symaskinen
2. Knaphulstrykfod
3. Lynlås trykfod
4. Blindstingstrykfod
5. Spole (3 stk.)
6. Filt
7. Skruetrækker
8. Olie
9. Opsprætter
10. Rullefod
11. Knapvisningsfod
12. Nåle



GB-Model A

Description of the machine.

1. Thread guide
2. Thread tension dial
3. Pattern selector dial
4. Bobbin winder
5. Bobbin winder stopper
6. Hand wheel
7. Reverse stitch button
8. Needle clamp
9. Shuttle cover
10. Presser foot
11. Presser foot thumb screw
12. Needle
13. Face plate
14. Light switch
15. Stitch length dial
16. Belt cover
17. Spool pins
18. Top cover
19. Pressure regulator
20. Bobbin winder thread guide
21. Thread guide
22. Face plate thread guides
23. Presser bar
24. Needle bar
25. Needle plate
26. Feed dog

Accessories.

1. Zig zag foot * is on the sewing machine
2. Buttonhole foot
3. Zipper foot
4. Blind hem foot
5. Bobbin (3 pcs.)
6. Filter
7. Screw driver
8. Oil
9. Seam ripper
10. Hemmerfoot
11. Button sewing foot
12. Needles

D- Modell A

Beschreibung der Maschine.

1. Fadenführer
2. Fadenspannung
3. Musterauswahl
4. Aufspulefadenführung
5. Aufspulestopper
6. Handrad
7. Rückwärtsstich-Knopf
8. Nadelhalter
9. Spulenkapselabdeckung
10. Presserfuß
11. Presserfuß-Schraube
12. Nadel
13. Vordere Abdeckung
14. Anschlagetisch
15. Stichlängenknopf
16. Antriebsriemenabdeckung
17. Garnrollenhalter
18. Abdeckung
19. Druckregulator
20. Aufspulfadenführung
21. Fadenführung
22. Vordere Fadenführung
23. Presserfußstange
24. Nadelstange
25. Stichplatte
26. Stofftransporteur

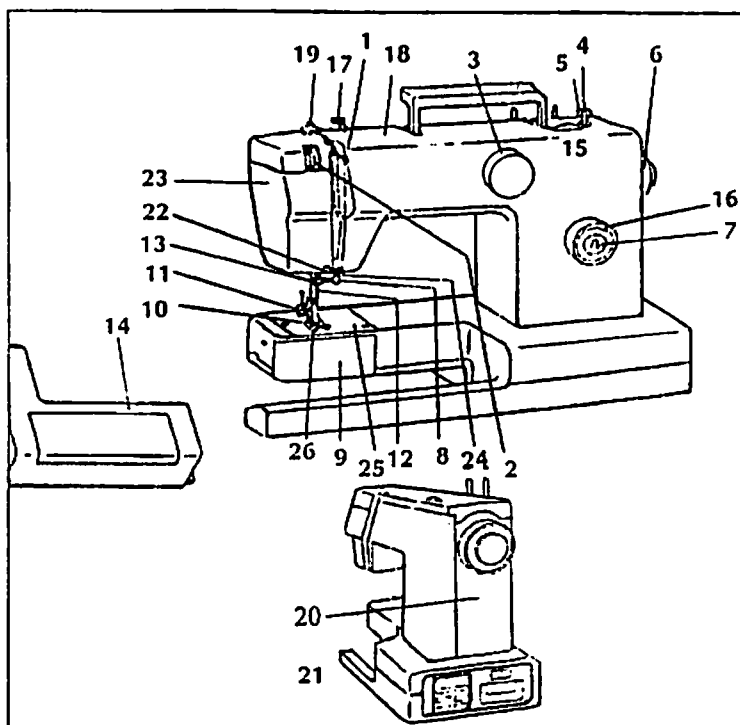
Zubehör.

1. Zickzackfuß * ist an der Maschine
2. Knopflochfuß
3. Reißverschlußfuß
4. Blindstichfuß
5. Spulen (3 Stücke)
6. Filter
7. Schraubendreher
8. Öl
9. Nähtrenner
10. Saumfuß
11. Knopffuß
12. Nadelkiste

DK- Model B

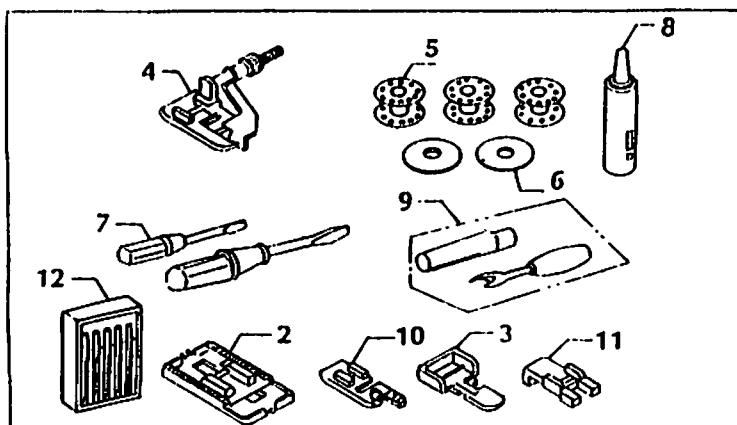
Beskrivelse af maskinen.

1. Trådgiver
2. Trådspændingsknop
3. Mønstervælger
4. Spoleapparat
5. Spoleatopper
6. Håndhjul
7. Returknop
8. Nåleholder/skrue
9. Griberdæksel
10. Trykfod
11. Trykfodsskrue
12. Nål
13. Trykfodsstang
14. Forlængerbord
15. Stingbredde
16. Stinglængdeknop
17. Trådføre spoling
18. Overdæksel
19. Trykfodstryk
20. Remdæksel
21. Hovedafbryder
22. Trådfører
23. Lampedæksel
24. Nålestang
25. Stingplade
26. Transportør



Tilbehør.

1. Zig zag trykfod
*sidder på symaskinen
2. Knaphulstrykfod
3. Lynlås trykfod
4. Blindstingstrykfod
5. Spole x 3
6. Filt
7. Skruetrækker (lille)
Skruetrækker (stor)
8. Olie
9. Opsprætter
10. Rullefod
11. Knapisyningsfod
12. Nåle
13. Overlockfod -ikke afbildet



GB- Model B

Description of the machine.

1. Thread guide
2. Thread tension dial
3. Pattern selector dial
4. Bobbin winder
5. Bobbin winder stopper
6. Hand wheel
7. Reverse stitch button
8. Needle clamp/screw
9. Shuttle cover
10. Presser foot
11. Presser foot thumb screw
12. Needle
13. Presser bar
14. Extension table
15. Stitch width
16. Stitchlength dial
17. Thread guide by winding
18. Top cover
19. Pressure regulator
20. Belt cover
21. Main switch
22. Thread guide
23. Face plate
24. Needle bar
25. Needle plate
26. Feed dog

Accessories.

1. Zig zag foot * is on the sewing machine
2. Buttonhole foot
3. Zipper foot
4. Blind hem foot
5. Bobbin (3 pcs.)
6. Filter
7. Screw driver
8. Oil
9. Seam ripper
10. Hemmerfoot
11. Button sewing foot
12. Needles
13. Overlock foot

D- Modell B

Beschreibung der Maschine.

1. Fadenführer
2. Fadenspannung
3. Musterauswahl
4. Aufspulfadenführung
5. Aufspulestopper
6. Handrad
7. Rückwärtsstich-Knopf
8. Nadelhalter
9. Spulenkapselabdeckung
10. Presserfuß
11. Presserfuß-Schraube
12. Nadel
13. Presserfußstange
14. Anschlagetisch
15. Saum Breite
16. Stichlängenknopf
17. Fadenführung zum Spulen
18. Abdeckung
19. Druckregulator
20. Antriebsriemenabdeckung
21. Schalter
22. Fadenführung
23. Vordere Abdeckung
24. Nadelstange
25. Stichplatte
26. Stofftransporteur

Zubehör.

1. Zickzackfuß * ist an der Maschine
2. Knopflochfuß
3. Reißverschlussfuß
4. Blindstichfuß
5. Spulen (3 Stücke)
6. Filter
7. Schraubendreher
8. Öl
9. Nähtrenner
10. Saumfuß
11. Knopffuß
12. Nadelkiste
13. Overlockfuß

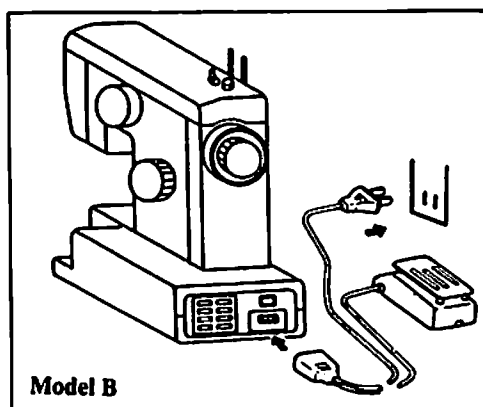
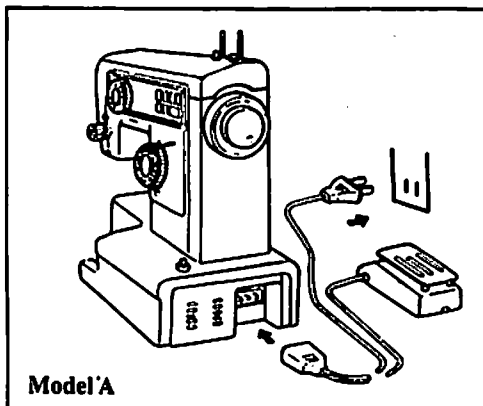
DK- Model A & B

Tilslutning af fodpedal og net-stikket.

Sæt stikket fra fodpedalen i symaskinen.
Og videre til stikkontakten. Se ill . I

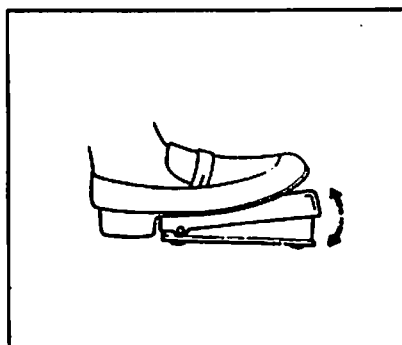
Bemærk:

Undersøg før tilslutning af symaskinen,
om spændingen er korrekt iflg. el-label
bagpå maskinen.



Hvordan man bruger forpedalen.

Syhastigheden kan varieres med fodpedalen. Jo hårdere man trykker på pedalen, jo hurtigere syr maskinen. Når man slipper forpedalen stopper maskinen automatisk.



GB-Model A & B

Connect the machine to the power supply.

Fit the machine plug into the machine. Plug the machine to the supply.

NOTE:

Before plugging in the machine ensure that the voltage and number of cycles indicated, is conformed to your electrical power supply.

How to use the foot control.

Sewing speed can be varied by the footcontrol. The harder you press on the controller, the faster the machine runs.

By releasing the controller, the machine stops running automatically.

D- Modell A & B

Anschluß von Fußanlasser und Netzstecker

Stecken Sie den Stecker des Fußanlassers in die Maschine. Stecken Sie den Stecker der Maschine in die Steckdose.

ANMERKUNG:

Versichern Sie sich vorher, daß die elektrischen Anschlußwerte übereinstimmen. Siehe Label auf der Rückseite der Maschine.

Wie man den Fußanlasser benützt.

Die Nähgeschwindigkeit kann mit dem Fußanlasser gewählt werden. Je stärker Sie auf den Fußanlasser treten, desto schneller näht die Maschine.

Beim Loslassen des Fußanlassers stoppt die Maschine automatisch.

DK- Model A & B

Af-og påsætning af trykfod.

Trykfødder er alle af typen "snap-on", som gør, at de er nemmere at skifte på følgende måde.

Aftagning.

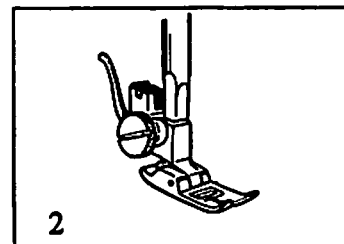
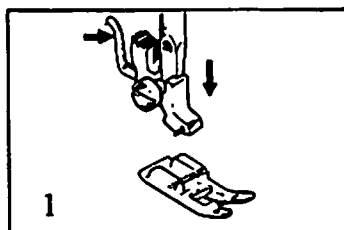
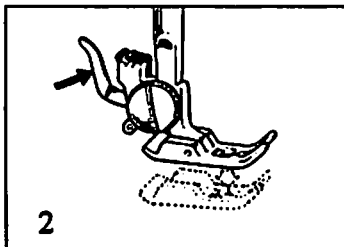
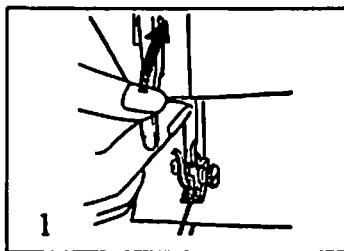
1. Drej på håndhjulet indtil nålen er i højeste position.
Hæv trykfoden ved at løfte trykfodsløfteren.
2. Ved at trykke på håndtaget bagpå trykfodsholderen, falder trykfoden af.

Bemærk:

Tving ikke trykfoden af.

Påsætning:

1. Placer trykfoden således, at pinden på trykfoden passer op i slidsen på trykfodsholderen, og sænk trykfodsløfteren.
2. Når De løfter trykfodsløfteren igen er trykfoden på plads.



GB-Model A & B

Removing and attaching the presser foot.

All presser feet supplied are of the "snap-on" type and can very easily be changed as follows.:

To remove.

1. Turn the hand wheel towards you until the needle is at its highest position.
Raise the presser foot by lifting the presser foot lifter.
2. By lifting the level on the back of the foot holder, the presser foot will drop off.

NOTE:

Do not force the presser foot to remove it.

To attach:

1. Place the presser foot, so that the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.
Lower the foot holder.
2. When the presser foot lifter is raised you will find the presser foot is locked in place.

D- Modell A & B

Entfernen und Einsetzen des Presserfußes.

Alle Presserfüße, die geliefert werdn, basieren auf "snap-on", d.h. Sie können wie folgt leicht ausgewechselt werden.

Entfernen.

1. Drehen Sie am Handrad zu sich, bis die Nadel ihre höchste Position erreicht hat.
Nun den Nähfußheber hoch stellen.
2. Heben Sie den Heber rückwärts am Presserfuß an.

ANMERKUNG:

Drücken Sie nicht mit Gewalt auf den Presserfuß.

Einsetzen:

1. Legen Sie den Pressfuß so auf, daß die Stift des Presserfußes in die Rille des Fußhalters paßt. Senken Sie den Presserfußheber.
2. Wenn Sie jetzt den Presserfußheber anheben, sitzt der Presserfuß wieder an seinem Platz.

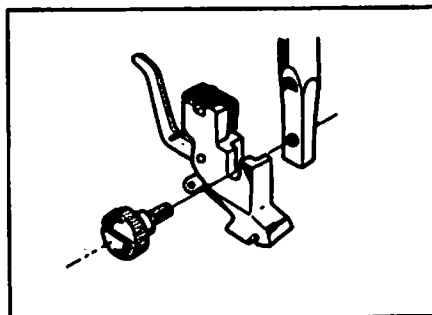
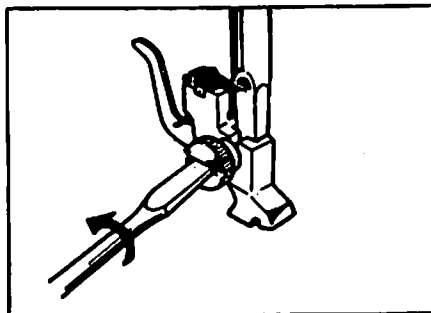
DK- Model A & B

Af-og påmontering af trykfodsholder

Normalt er det ikke nødvendigt at afmontere trykfodsholderen, medmindre De ønsker bedre plads ved rengørelse af transportøren.

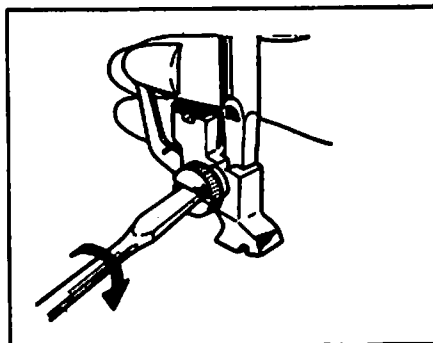
Afmontering af trykfodsholder.

1. Drej på håndhjulet så nålen kommer i højeste position, og hæv trykfodsløfteren. Fjern trykfoden.
2. Løsen trykfodsholder skruen med en skruetrækker.



Påmontering af trykfodsholder

1. Drej på håndhjulet så nålen kommer i højeste position, og hæv trykfodsløfteren.
2. Ved påmontering skubbes trykfodsholderen så langt op på trykfodsstangen som muligt, og strammes med en skruetrækker.



GB-Model A & B

Removing and attaching the presser foot holder.

Normally it is not necessary to remove the presser foot holder -unless you want more space when cleaning the feed dog.

To remove:

1. Raise the needle to its highest position by turning the balance wheel towards you, and lift the presser foot.

Remove the foot from the footholder.

2. Loosen the footholder screw with a screwdriver.

To attach:

1. Raise the needle to its highest position by turning the balance wheel towards you, and lift the presser foot lifter. When attaching the foot holder to the presser bar, push it up as far as it will go.
2. Tighten the screw firmly with a screwdriver.

D- Modell A & B

Lösen und Festziehen des Fußhalters.

Normalerweise ist es nicht notwendig, den Fußhalter zu lösen, ausgenommen Sie verwenden die Blindstichsaumführung, oder Sie wollen Platz zu Reinigung des Stofftransporteurs haben.

Entfernen des Fußhalters:

1. Bringen Sie die Nadel mit dem Handrad in die höchste Stellung, um den Nähfußheber hoch stellen und die Befestigungsschraube lösen. Entfernen Sie den Presserfuß.
2. Lösen Sie die Presserfußschrauben mit einem Schraubendreher.

Einsetzen des Fußhalters:

1. Drehen Sie am Handrad, bis die Nadel die höchste Position erreicht hat und heben Sie den Presserfußheber an.
2. Wenn Sie den Fußhalter in den Fußhalterschaft einsetzen, drücken Sie ihn so weit wie möglich nach oben. Ziehen Sie die Schraube fest mit dem Schraubendreher an.

DK- Model A & B

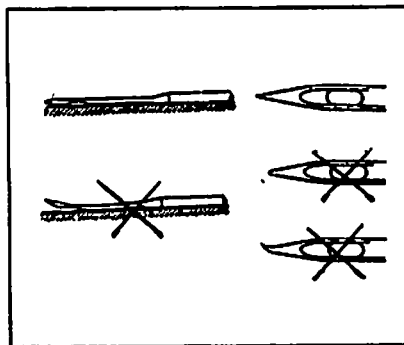
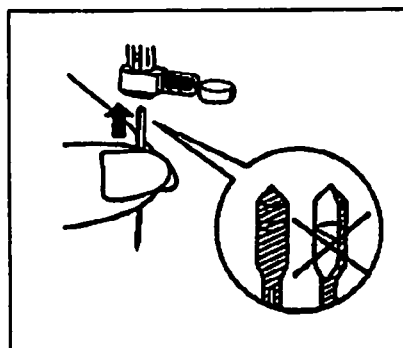
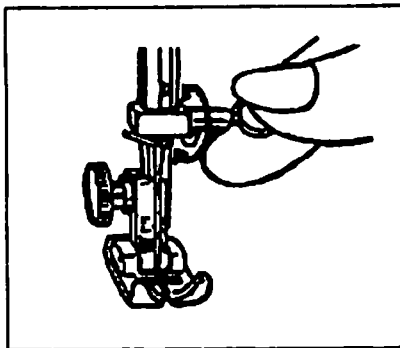
Udskiftning af nål.

Drej på håndhjulet, så nålen kommer i højeste position.

1. Skru nåleskruen løs, i pilens retning.
2. Sæt en ny nål i. Nålen skal vende med den flade side væk fra Dem selv. Skup nålen så langt op den kan komme. Stram nåleskruen igen.
3. Brug altid en lige nål med en skarp spids. På nåleskaftet står der et nummer. Jo større nummer, jo tykkere nål.

Der følger en "blå" nål med symaskinen (srech nål).

Brug ikke bøjede eller på anden måde beskadigede nåle.



GB-Model A & B

Changing the needle.

Turn the hand wheel towards you until the needle is at highest position.

1. Loosen the needle clamp screw by turning the top edge towards you. Remove the needle from the clamp.
2. Place the new needle into the needle clamp with the needle up into needle clamp as far as possible. Tighten the needle clamp screw firmly.
3. Always use a straight needle with a sharp point.

A "Blue shank needle" is supplied with the machine.

Do not use any needle which is bent or blunted.

D- Modell A & B

Auswechseln der Nadel.

Drehen Sie das Handrad zu sich, bis die Nadel auf der höchsten Position steht.

1. Lösen Sie Nadelhalteschraube durch. Drehen des oberen Randes zu Ihnen hin. Entfernen Sie die Nadel von der Halterung
2. Platzieren Sie die neue Nadel in der Nadelhalterung mit ihrer flachen Seite nach hinten. Drücken Sie die Nadel so weit als möglich in die Nadelhalterung.
3. Drehen Sie die Nadelhalteschraube fest.

Auswahl der richtigen Nadel.

Die Nummer, die die Stärke der Nadel anzeigt, ist auf dem Schaft angebracht.

Je höher die Nummer, desto stärker ist die Nadel.

Eine Nadel mit runder Spitze wurde mit der Maschine geliefert.

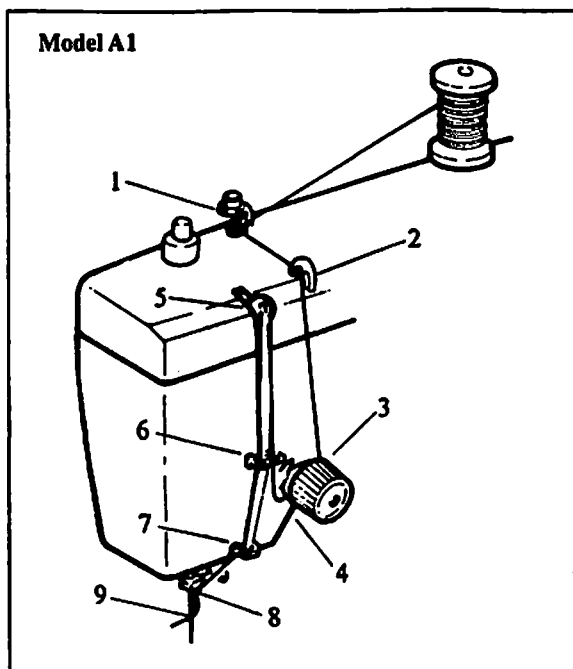
Benützen Sie auf keinen fall eine Nadel, welche gebogen oder stumpf ist.

DK- Model A & B

Trådning af overtråden

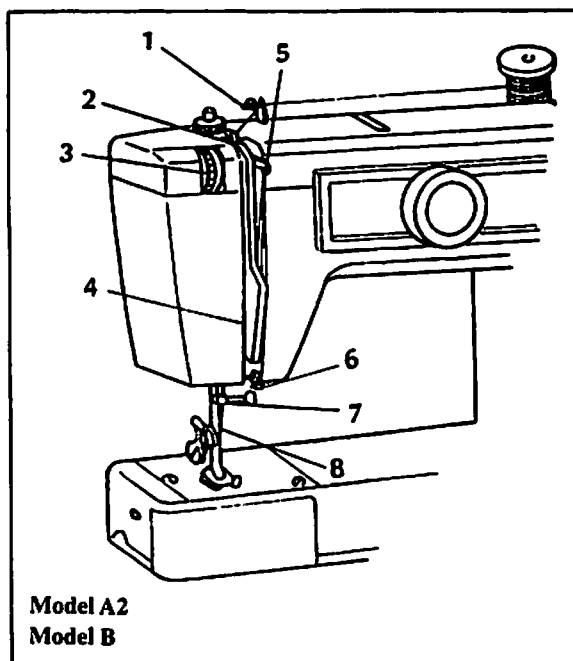
Model A1.

Drej håndhjulet så nålen kører i højeste stilling. Sæt trådrollen på trådpinden som vist, og før tråden gennem den øvre trådfører (1). Tråden føres videre gennem den foreste trådfører, (2) og ned til trådspændingen, (3) nedenom knappen, forbi fjederen, træk den så helt mod højre. Tråden ligger nu ovenpå den lille metalplade. Den føres nu ned og fanger fjederen (4), videre til trådgiveren (5) ned i trådfører (6,7,8). Tråd nålen forfra gennem nålejet (9).



Model A2 & B.

Drej håndhjulet så nålen kører i højeste stilling. Sæt trådrollen på trådpinden som vist, og træk tråden gennem den øverste trådfører (1). Hold stadig fast på trådrollen med højre hånd, mens De med venstre hånd trækker tråden gennem de to trådspændingsskiver. (3) Træk tråden gennem fjederen og skråt op mod venstre, Tråden vil gå gennem "øjet" i fjedren og forblive der, selv om fjederen ikke belastes, (4) Slip spolen og træk tråden gennem trådgiveren. (5) Træk tråden gennem trådføreren (6,7). Tråd nålen fra front og bagud.



GB-Model A & B

Threading the needle thread.

Model A1.

Place spool on spool pin as shown, with thread coming from the back of the spool.

Draw thread through top thread guides (1,2).

Holding spool stationary with right hand, pull the end of the thread between the tension discs as shown (3).

Pull the end of the thread with left hand. This will pull the spring wire up and past the end of the hook. The thread will then slip into the hook when the spring is released as in (4).

Release spool of thread and thread machine through take-up lever, and thread guide (6) as shown.

Thread the passes through guides (7,8).

Thread needle (9) from front to rear.

Model A2 & B

Place spool on spool pin as shown, with thread coming from the back of the spool.

Place the take up lever (5) in the highest position.

Draw the thread through the thread guides on the top cover as drawing (1,2).

Hold the spool still with right hand, pull the end of the thread between the tension disc as in (3).

Draw the thread through check spring, pull the check spring rightward up, the thread will then slip into the hook of check spring when the check spring is released, as in (4).

Release the spool of thread and pass the thread through take up lever (5).

Draw the thread through guides (6,7) and thread the needle from front to rear.

D- Modell A & B

Einfädeln des Oberfadens.

Modell A1.

Setzen Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter wie gezeigt, wobei der Faden hinten von der Garnrolle kommen soll.

Führen Sie den Faden durch die oberen Fadenführungen

Halten Sie die Garnrolle mit der rechten Hand fest und führen Sie das Fadenende zwischen die Spannungsscheiben, wie gezeichnet (3). 3.

Nehmen Sie das Fadenende in die linken Hand. Dadurch wird die Feder hinaufgebracht und passiert das Hakenende. Der Faden fädelt in den Haken ein, sobald die Feder losgelassen wird wie in (4).

Lassen Sie die Garnrolle los und fädeln Sie den Faden durch den gelenkfadenhebel (5) und Fadenführung (6) wie gezeigt. Der Faden geht dann durch die Führungen (7,8).

Fädeln Sie die Nadel (9) von vorne nach hinten ein.

Modell A2 & B.

Setzen Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter wie gezeigt, führen Sie das Garn durch den oberen Fadenführer.

Führen Sie den Faden nach unten durch die beiden Spannungsscheiben von oben nach unten.

Führen Sie das Garn zwischen den beiden Spannungsscheiben hindurch.

Führen Sie den Faden nach oben durch den Fadengeber.

Führen Sie den Faden mit einem leichten Zug durch die Öffnung des Fadengebers.

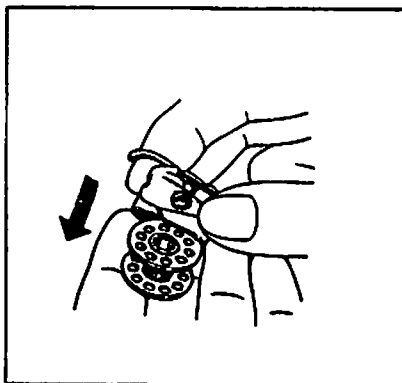
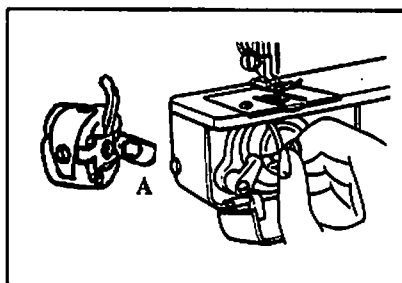
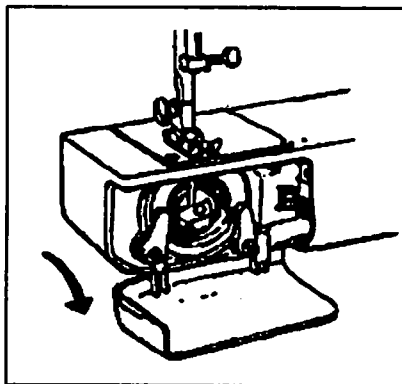
Führen Sie den Faden zur Nadel. Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten ein.

DK- Model A & B

Udtagning af spolekapsel og spole.

Kør nålen i højeste position ved at dreje håndhjulet imod Dem.

1. Åben griberdækslet.
2. Tag fat i låsen (A) på spolekapslen og tag kapslen med spolen ud.
3. Når man holder i låsen kan spolen ikke falde ud.



GB-Model A & B

Removing the bobbin case and bobbin.

Set needle in highest position by turning the hand wheel towards you.

1. Open shuttle cover.
2. Open latch (A) of bobbin case and take it out.
3. As long as you hold the bobbin case latch open, the bobbin cannot drop out.

D- Modell A & B

Herausnahme von Spulenkapsel und Spule.

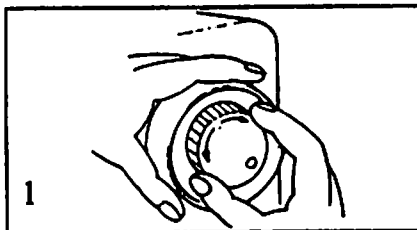
Stellen Sie den Presserfuß nach oben und drehen Sie das Handrad zu sich bis die Nadel auf der höchsten Position ist.

1. Öffnen Sie den Spulenabdeckung.
2. Öffnen Sie die Klappe der Spulenkapsel und nehmen Sie die Klappe los, so fällt die Spule heraus.
3. So lange Sie die Klappe der Spulenkapsel offen halten, kann die Spule nicht herausfallen.

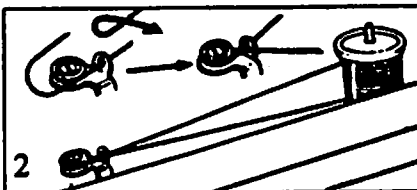
DK- Model A & B

Spoling.

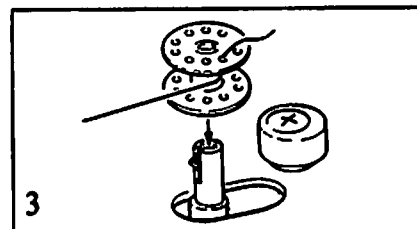
1. Håndhjulet holdes fast med venstre hånd, idet De drejer koblingen imod Dem selv, så den løsnes. Maskinen er nu koblet fra.



2. Sæt trådrollen på trådholderen og før tråden højre om trådføreren.



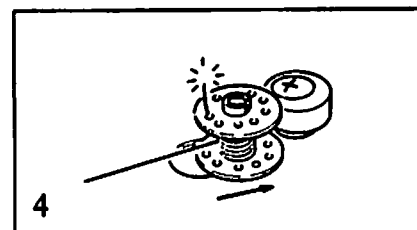
3. Før tråden et par gange rundt om spolen, og sæt den på spoleapparatet.



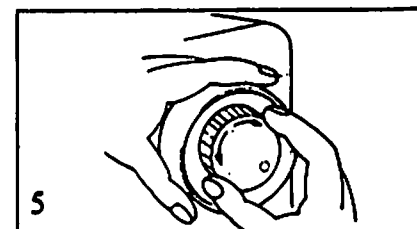
4. Skub spoleapparatet (med spolen) til højre.

Drej på håndhjulet og tryk på fodpedalen. Når spolen er fuld stopper den.

Stand maskinen og tag spolen af spoleapparatet.



5. Koblingen skrues godt fast igen.



GB-Model A & B

Threading the bobbin.

1. Release clutch by turning clutch knob towards you.
2. Put a thread spool on the spool pin, and draw the thread around (right) the thread guide.
3. Place bobbin onto bobbin winder. Wind thread clockwise around bobbin several times.
4. Push bobbin winder shaft to the right.
5. Turn the hand wheel and press down the foot controler. Bobbin winder stops automatically when winding is full.
6. Take off bobbin from spindle and cut thread. Tighten clutch knob.

D- Modell A & B

Aufspulen der Spule.

1. Halten Sie mit der linken Hand das Handrad fest und drehen Sie die Auslösescheibe zu sich her. Wenn diese gelöst ist, ist die Maschine zum Spulen bereit.
2. Setzen Sie die Garnrolle auf der Garnrollenhalter und führen Sie den Faden rechts um den Fadenführer.
3. Führen Sie den Faden ein paar mal um die Spule und stecken Sie die Spule auf den Spulendorn.
4. Drücken Sie den Spulerdorn mit der Spule nach rechts.
5. Drehen Sie das Handrad und betätigen Sie den Fußanlasser. Ist die Spule gefüllt, stoppt sie.
6. Halten Sie die Maschine an und nehmen Sie die Spule vom Spulerdorn. Drehen Sie die Auslösescheibe wieder gut fest.

DK- Model A & B

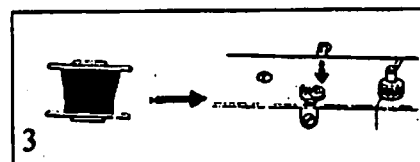
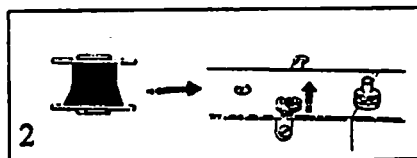
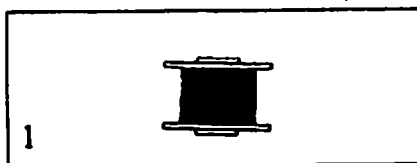
Justering af spoling.

Hvis tråden spoler ujævnt juster da højden på spoleguiden med en skrue-trækker.

Fig. 1. Korrekt spoling

Fig. 2. Juster højden på spoleguiden op.

Fig. 3. Juster højden på spoleguiden ned.

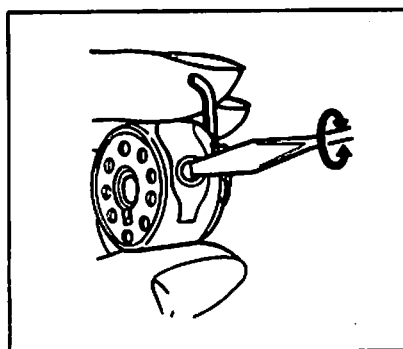


Justering af undertrådsspændingen.

Generelt skulle ændring af trådspænding ikke være nødvendig. Normalt vil justering på overtrådsspændingsknappen være nok. Undertrådsspændingen er justeret fra fabrikken og justering er sjælden nødvendig. Undertråden er korrekt når De med en lille modstand nemt kan trække tråden fra spolen.

For mere spænding, drej skruen med uret.

For mindre spænding, drej skruen imod uret.



GB-Model A & B

Adjustment of winding.

If bobbin is wound unevenly, adjust height of the guide for bobbin with the screw driver.

Fig. 1:Correct winding.

Fig. 2:Adjust the (height) guide up.

Fig. 3:Adjust the (height) guide down.

Regulating the thread tension.

Generally, thread tension should be controlled by the thread tension dial. Bobbin thread tension has been adjusted at the factory and readjustment is scarcely needed except for special stitch. Bobbin thread tension is just right when you can pull the thread from bobbin case easily with a little resistance.

To increase tension, turn screw clockwise.

To decrease tension, turn screw counter clockwise.

D- Modell A & B

Justieren beim Spüler.

Wenn das Garn unregelmäßig auf die Spule läuft, regulieren Sie die Höhe des Spulenfadensführers mit einem Scharubendreher.

Abb. 1:Korrektes Aufspulen.

Abb. 2:Stellen Sie den Spulenfadensführer höher ein.

Abb. 3:Stellen Sie die Höhe des Spulenfadensführers niedriger ein.

Regulierung der Unterfadenspannung.

Generell sollte eine Änderung der Fadenspannung nicht notwendig sein. Normalerweise ist eine Einstellung über den Oberfadenspannungsknopf ausreichend. Die Unterfadenspannung wird in der Fabrik eingestellt, und deshalb ist hier eine Regulierung selten notwendig. Der Unterfaden läuft korrekt, wenn Sie mit ein wenig Widerstand den Faden aus der Spule ziehen können.

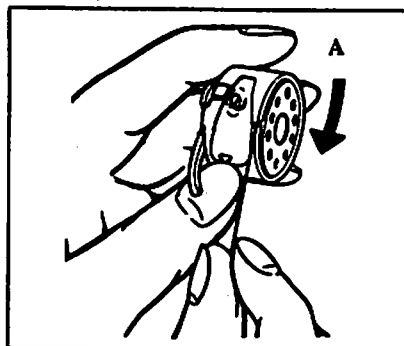
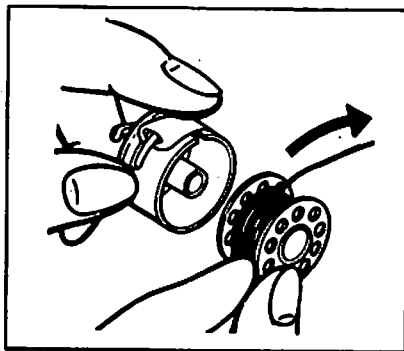
Für eine höhere Spannung drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn.

Für weniger Spannung drehen Sie die Schraube entgegen dem Uhrzeigersinn.

DK- Model A & B

Trådning af spolekapslen/Isætning.

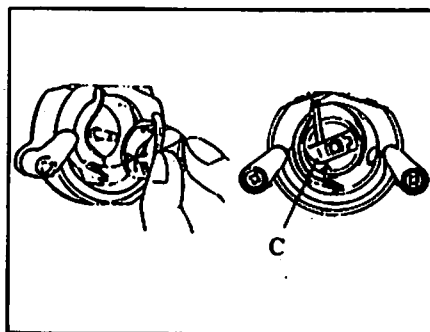
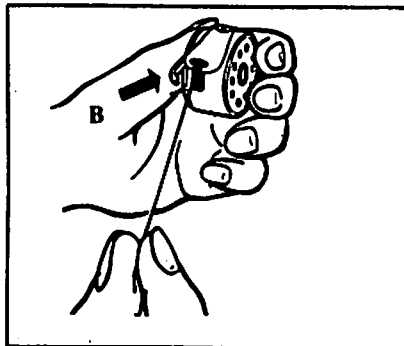
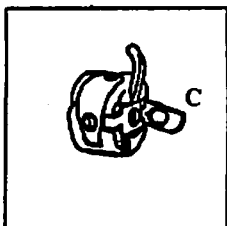
1. Isæt spolen i spolekapslen med tråden i pilens retning.
2. Træk igennem sprækken (A) på spolekapslen.
3. Træk tråden til venstre, ind under trådspændingsfjederen (B).



Isætning af spolekapsel.

4. Lad ca. 15 cm. tråd hænge ned fra spolekapslen. Tag fat i låsen (C) på spolekapslen, og sæt den på plads, så den passer i indhakkets.

Slip ikke låsen før spolekapslen er helt på plads.



GB-Model A & B

Winding the bobbin.

1. Place bobbin in its case with thread running in direction of arrows.
2. Guide thread into slot (A) of bobbin case.
3. Pulling thread to left, bring under tension spring, then to delivery eye (B).

Insert bobbin case.

4. Leave end of thread of about 15 cm (6 inches) from bobbin case. Take hold of latch (C) and push bobbin case into hook.

Do not release latch before bobbin case is fully inserted.

D- Modell A & B

Einfädeln der Spule-Einsetzen in die Spulekapsel.

1. Setzen Sie die Spule in die Spulenkapsel ein mit die Faden in Pfeilrichtung.
2. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz in der Spulenkapsel (A).
3. Ziehen Sie den Faden nach links bis unter die Fadenspannungsfeder und das Fadenlock (B).

Einsetzen der Spulenkapsel.

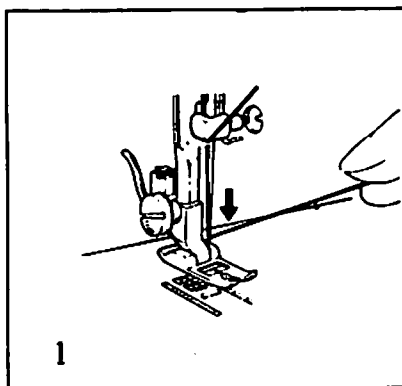
4. Lassen Sie ca. 15 cm Faden aus der Spulenkapsel heraushängen. Halten Sie die Klappe an der Spulenkapsel fest und setzen Sie die Spule an ihren Platz, sodaß sie paßt und einhakt.

Halten Sie die Klappe an der Spulenkapsel so lange fest, bis diese richtig an ihrem Platz sitzt.

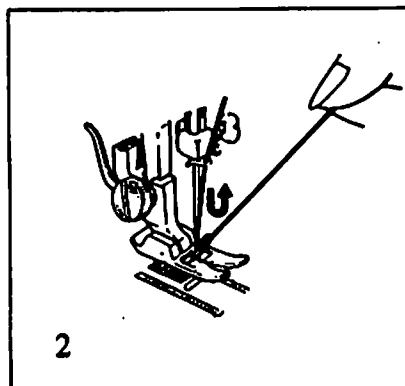
DK- Model A & B

Optagning af undertråd.

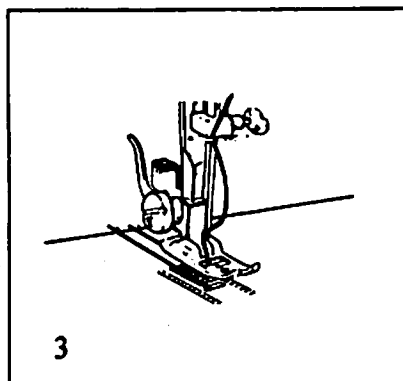
1. Hold tråd-enden af overtråden med venstre hånd.



2. Drej håndhjulet langsomt imod Dem, indtil nålen kører ned og op igen. Træk i overtråden og undertråden vil blive trukket op.



3. Træk begge tråde ca. 15 cm. bagud under trykfoden.



GB-Model A & B

Drawing up the bobbin thread.

1. Hold the end of the needle thread with your left hand.
2. Turn the hand wheel slowly towards you until the needle goes down and comes up. Lightly draw up the needle thread forming a loop with the bobbin thread.
3. Pull about 15 cm (6 inches) of both threads away from you under the presser foot.

D- Modell A & B

Heraufholen des Unterfadens.

1. Halten Sie das Fadennende des Oberfadens in der linken Hand.
2. Drehen Sie das Handrad langsam zu sich her, bis die Nadel nach unten und wieder nach oben gefahren ist. Ziehen Sie an dem Oberfaden, und der Unterfaden wird mit heraufgezogen.
3. Ziehen Sie beide Fäden ca. 15 cm lang nach hinten unter dem Presserfuß weg.

DK- Model A & B

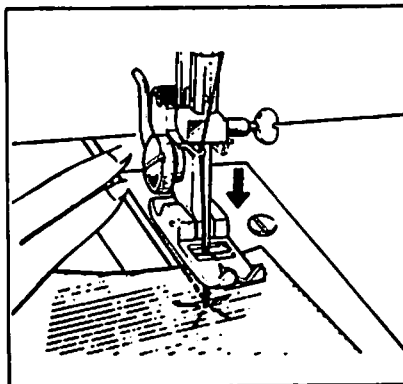
Start på en søm.

Inden De starter med at sy, sørg for at trække over- og undertråd bagud under trykfoden.

Imens De holder trådene med venstre hånd, drej håndhjulet imod Dem, så nålen kører ned i stoffet hvor De skal starte.

Sænk trykfoden og tryk forsigtig på fodpedalen, indtil De syr med den ønskede sy-hastighed.

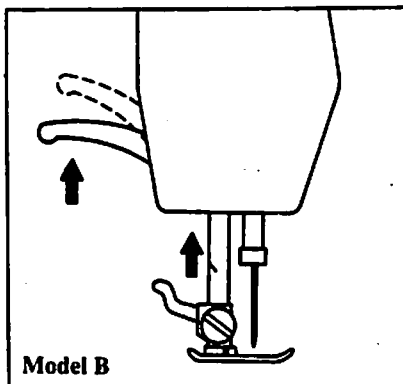
Sy frem og tilbage for fastgøring af ende-sømmen.



Ved kraftige stoffer.

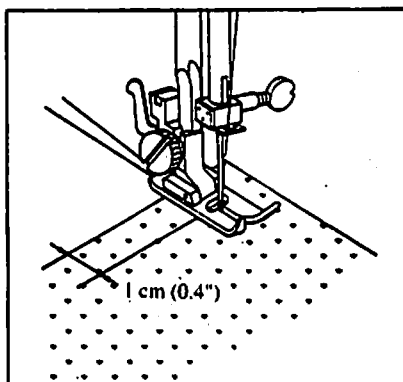
TIPS: Ved syning over en høj stofkant.

1. Stop ved kanten med nålen nede i stoffet.
2. Løft trykfoden op.
3. Læg noget, ca. i samme højde som "den tykke kant", ind bag ved nålen (under trykfoden).
4. Sænk trykfoden.
5. Nu kan der syes over den høje kant uden problemer.



Ændring af sy-retning.

1. Stop maskinen.
2. Drej håndhjulet mod Dem selv, så nålen går igennem stoffet.
3. Løft trykfoden
4. Drej stoffet omkring nålen i den ønskede retning.
5. Sænk trykfoden og forsæt syningen.



GB-Model A & B

Start sewing.

Be sure both the threads are drawn back under the presser foot.

While holding the threads with your left hand, turn the hand wheel forward. Bring the needle into the fabric where you wish to start sewing.

Lower the presser foot, and press the footcontroller gently, then start sewing slowly. Sew a few reverse stitches by pushing reverse button for reinforcing the end of seams.

Heavy Fabrics.

NOTE:By sewing in heavy fabric over high edge.

1. Stop by the edge, with the needle in the fabric.
2. Raise the presser foot.
3. Put something of same height as the high edge behind the needle, under the presserfoot.
4. Lower the presserfoot.
5. Now sewing is possible without problems.

Changing sewing direction.

1. Stop the sewing machine.
2. Turn the hand wheel towards you to bring the needle down into the fabric.
3. Raise the presser foot.
4. Turn the fabric around the needle to change direction as desired.
5. Lower the presser foot and continue the sewing.

D- Modell A & B

Nähbeginn.

Bevor Sie mit dem Nähen beginnen, sorgen Sie dafür, daß Ober- und Unterfaden nach hinten unter dem Presserfuß weggezogen worden sind

Indem Sie die Fäden mit der linken Hand festhalten, drehen Sie das Handrad zu sich her, sodaß die Nadel dort in den Stoff sticht, wo Sie mit dem Nähen beginnen wollen.

Senken Sie den Presserfuß und treten Sie vorsichtig auf den Fußanlasser, bis Sie mit der gewünschten Nähgeschwindigkeit nähen.

Nähen Sie einige Stiche vor und zurück, um das Nähtende zu verriegeln.

Bei dicke Stoffen.

TIPS: Wenn Sie über eine dicke Stofflage nähen müssen.

1. Stoppen Sie an der Kante mit der Nadel im Stoff.
2. Heben Sie den Presserfuß an.
3. Legen Sie etwas in etwa der gleichen Höhe wie die "dicke Stofflage" hinter die Nadel unter den Presserfuß.
4. Senken Sie den Presserfuß
5. Jetzt können Sie ohne Probleme über die dicke Stofflage nähen.

Änderung der Nährichtung.

1. Halten Sie die Maschine an.
- 2-4. Drehen Sie das Handrad zu sich hin, bis die Nadel in den Stoff sticht.
- 2-4. Heben Sie den Presserfuß an.
- 2-4. Drehen Sie den Stoff um die Nadel in die gewünschte Richtung.
5. Senken Sie den Presserfuß und setzen Sie das Nähen fort.

DK- Model A & B

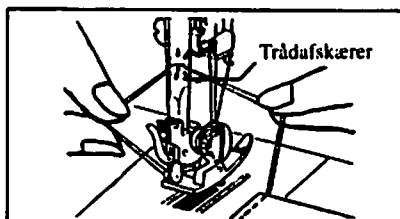
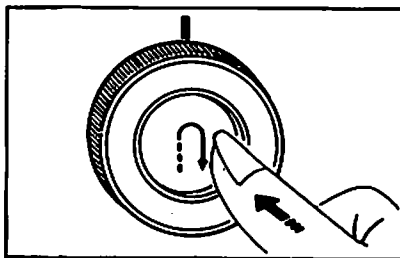
Afslutning af sømmen.

Når De har syet sømmen færdig trykker De returknappen ind og syr nogle få retur sting.

Kør nålen i højeste position. løft trykfoden og træk stoffet ud af maskinen.

Skær tråden over på trådskrærer.

Lad 10-15 cm. tråd hænge fra nålen.



Model A

Syning med tvillingenål.

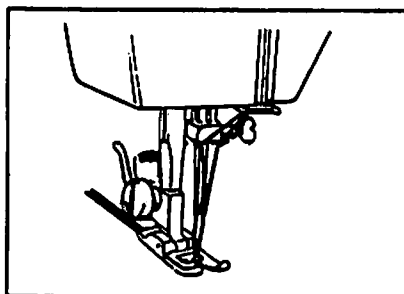
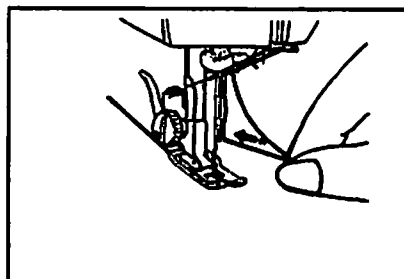
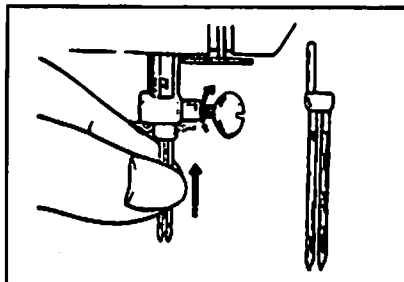
Trykfod: Zig zag fod.

Mønstervælgerknap: ↑ for Zig-zag syning eller ↺ for lige stikninger
Stinglængde knap: 1-4

1. Vælg ↑ på stingvælgerknappen.
2. Placer tvillingenålen på samme måde som med in almindelig nål - den flade side væk fra Dem selv.
3. Tråd maskinen på sædvanlig måde.
4. Tråd begge nåle.

Begge filt skiver skal lægges under hver trådspole. Når der ændres syretning må nålene være hævet da nålene ellers vil blive bøjet eller ødelagt. Afstanden mellem nålene kan variere. Normal afstand er 2 mm. (nr. 80), men den kan fås op til 4 mm. afstand mellem nålene.

Der findes også en stretchtvillingnål med en nåleafstand på 4 mm (nr. 75).



GB-Model A & B

Fastening seams.

For fastening the ends of seams, press in the reversing button and sew several reverse stitches.

Raise the needle and presser foot to highest position. Draw the fabric away from you.



Cut threads on thread cutter.


Leave about 10-15 cm of thread hanging from the needle eye for reinforcing the end of seams.

Model A:

Sewing with a twin needle.

Wonderful 2-coloured patterns can be made by using a twin needle.

Presserfoot: Zig zag foot
Pattern selector dial:  for zigzag and  for straight stitches
Stitch length dial: 1-4

1. Choose  on the pattern selector dial.
2. Place the twin needle in the same way as an ordinary needle flat side away from you.
3. Thread the machine, as you do when having 1 needlehole.
4. Thread both needles.

NOTE:

Make sure that you have placed both felt pads (delivered with the machine) under each thread spools. when changing sewing direction the needles must be raised otherwise the needles will be bent or broken. Normal distance is 2mm (No 80), but comes also with the distance for up to 4mm.

the twin needle is also available as a stretch needle with the needle distance of 4 mm. (No 75).

D- Modell A & B



Festigen der Nähte.


1. Zum Verriegeln der Nähte drücken Sie die Rückwärtstaste ein und nähen Sie einige Rückwärtsstiche.
2. Um den Stoff zu entfernen, heben Sie den Presserfuß nach oben und ziehen Sie den Stoff von sich weg.
3. Durchtrennen Sie den Faden mit dem Fadenschneider hinten am Presserfuß oder mit einer Schere.
Lassen Sie ca. 10-15 cm des Fadens vom Nadellöhr heraushängen.

Modell A:

Nähen mit der Zwillingnadel.

Wunderschöne zweifarbige Muster können angefertigt werden durch Nähen mit einer Zwillingnadel und verschiedenfarbigen Faden.

Presserfuß: Zickzackfuß
Stichwahl:  für Zick zack und  for Geradestich
Stichlängenwahlscheibe: 1-4

1. Setzen Sie die Stichwahl in den Bereich von "  " da ansonsten die Nadel möglicherweise die Nadelplatte trifft.
2. Setzen Sie die Zwillingnadel auf die gleiche Weise ein wie eine Einfachnadel flache Seite von Ihnen abgewandt. Geben Sie zwei Garnrollen auf die Garnrollehalter.
3. Fädeln Sie beide Faden durch die Fadenhalterungen wie für eine Einfachnadel.
4. Trennen Sie die beiden Faden bei der Nadelhalterungsschaftführung und bei den Nadelöhren.

ANMERKUNG:

Versichern Sie sich, daß Sie die beiden Filzscheiben, die mit dem Zubehör geliefert wurden, auf den beiden Garnrollehalter placiert haben. Um eine Ecke mit der Zwillingnadel zu nähen, haben Sie die Nadeln aus dem Stoff herauszunehmen, da ansonsten die Nadeln brechen oder verbogen werden. Der normale Abstand beträgt 2 mm (Nr. 80), aber er kann bis zu 4 mm Abstand zwischen den Nadel betragen.
Es gibt auch eine Zwillingssretchnadel mit 4 mm Abstand zwischen den Nadeln (Nr. 75).

DK- Model A & B

Regulering af trådspænding.

Trådspænding justeres ved at stramme eller løsne på trådspændingsknappen. Husk jo større tal, jo strammere trådspænding.

Korrekt trådspænding for en slags stof er måske ikke korrekt til et andet slags stof. Den korrekte trådspænding afhænger af stoffets tykkelse, antal lag der syes i, samt hvilke sting der syes med.

Inden De begynder at sy, vil det være en god ide, at De afprøve spændingen på et stykke af det stof, som De vil sy i.

Den normale indstilling af trådspændingen for de fleste slags stof er mellem 3-5.

Juster altid overtråden med trykfoden nede, idet spændingen udløses når trykfoden er oppe.

Trådspændingen bliver fastere, jo højere tal og løsere ved mindre tal.

1. Korrekt

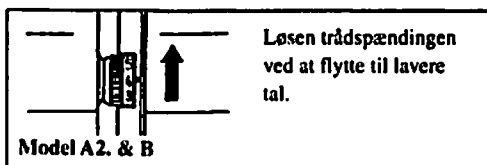
Over- og undertråd er spændt lige hårdt.

2. Forkert

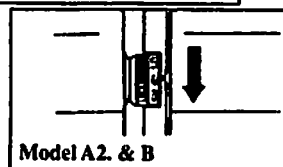
Overtråden er for stram og/eller undertråden for slap.

3. Forkert

Overtråden er for løs og/eller undertråden for stram.



Spænd trådspændingen ved at flytte til lavere tal.



Model A1

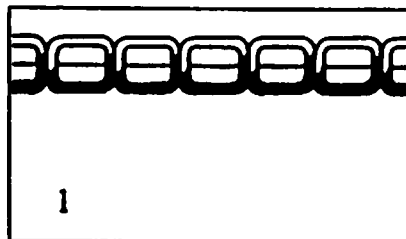


Løsen trådspændingen ved at flytte til lavere tal.

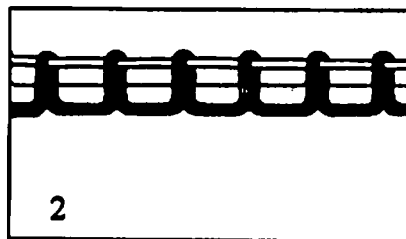
Spænd trådspændingen ved at flytte til lavere tal.



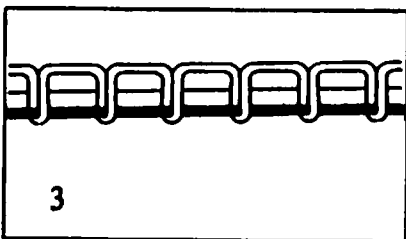
Model A1



1



2



3

GB-Model A & B

Regulating the thread tension.

There are many reasons for reset your tension. The best tension for one fabrics may not be correct for another. The required tension depends upon the stiffness, thickness and numbers of layers of fabric being sewn, as well as the type of stitch you are making.

Test the stitching on a scrap of the fabric your are using before starting to sew.

The normally thread tension for the most fabrics is between 3-5.

Always adjust the upper thread tension with the presser foot down, as the tension is released when it is raised. To increase the tension on the upper thread, turn tension control to the right. To decrease turn to the left.

1. Correct
Properly adjusted thread tension for straight sewing
2. Wrong
The needle thread is too tight.
3. Wrong
The needle thread is too loose.

D- Modell A & B

Regulierung der Fadenspannung.

Die Fadenspannung wird eingestellt, indem man den Fadenspannungsknopf entweder strammer zudreht oder löst.

Je fester Sie den Knopf zu drehen, desto stärker ist die Fadenspannung.

Die korrekte Fadenspannung für einen Stoff ist möglicherweise nicht die beste für einen anderen Stoff. Die korrekte Fadenspannung hängt z.B. vor der Dicke des Stoffes ab sowie von der Anzahl der Stofflagen, die genäht werden sollen sowie der Stich, die verwendet werden.

Bevor Sie beginnen, sollten Sie auf einem Stück des gleichen Stoffes die Spannung testen.

Die normale Spannung für die meisten Stoffe ist zwischen 3-5.

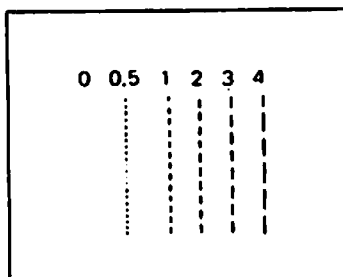
Die Fadenspannung wird fester, wenn Sie auf eine höhere Zahl drehen oder löser, wenn Sie auf eine niedrigere drehen.

1. Korrekt
Ober-und Unterfaden sind gleich fest.
2. Falsch
Der Oberfaden ist zu stramm und/oder der Unterfaden ist zu los.
3. Falsch
Der Oberfaden ist zu lose und/oder der Unterfaden ist zu stramm.

DK- Model A & B

Stinglængde.

Ved ændring af stinglængde, bruges følgende fremgangsmåde:
Drej stinglængdeknappen til den ønskede stinglængde.
Det laveste tal svarer til korteste stinglængde. Jo større tal, jo længere sting.

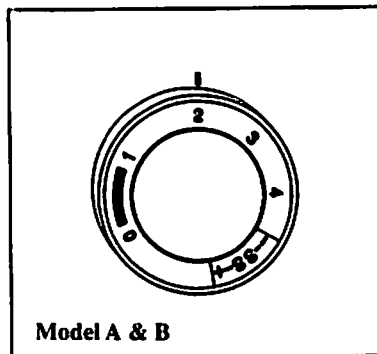


Tilbagsyning.

Pres knappen med pilen ned, og hold den nede under syning. Stoffet vil straks køre tilbage.

Slip knappen og maskinen vil igen sy fremad.

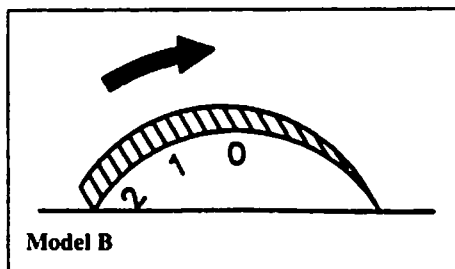
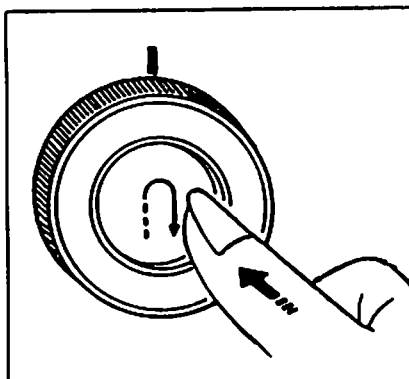
Megat anvendelig ved fæstning af sømme.



Stingbredde.

Drej stingbredde knappen på det ønskede tal. Jo større tallet er, jo bredere bliver stingene.
Drej stingbredde knappen på 0 for ligeud syning.

Vær sikker på, at nålen er i øverste position, når der drejes på stingbreddeknappen.



GB-Model A & B

Stitch length.

To change the length of the stitches proceed as follows:

Turn the dial, so that the numbers indicate the required stitch length is as setting mark. The lower the number the shorter the stitch.

Reverse stitch.

Press down dial with arrow, and hold for reverse stitching. Fabric will immediately start feeding backwards.

Release button and machine will resume normal forward sewing.

Very use ful for fastening ends of seams.

Stitch width control.

Turn the stitch width button to the desired number. The higher the number the broader the stitch.

Turn the stitch width button to "0" for straight stitching

Make sure that the needle is in its highest position when turning the stitch width control

D- Modell A & B

Stichlänge.

Bei Änderung der Stichlänge empfiehlt sich folgende Vorgehenseweise:

Drehen Sie den Stichlängenknopf auf die gewünschte Stichlänge. Je kleiner die Nummer, desto kürzer der Stich.

Rückwärtsnähen.

Drücken Sie den Knopf in Pfeilrichtung und halten Sie ihn während des Nähes. Der Stoff wird sofort zurücktransportiert.

Lassen Sie den Knopf los, dann wird die Maschine umgehend wieder vorwärts nähen.

Sehr zu empfehlen, um Nähtenden zu befestigen.

Saum-Breite Kontrolle

Drehen Sie den Saum breite Knopf auf die gewünschte Zahl. Je grösser die Zahl ist, so breiter wird der Saum. Drehen Sie den Saum breite Knopf auf "0" für gerade Stich.

Sein Sie sicher das die Nadel in der obersten Position steht, wenn Sie an die Saum breite Knopf drehen.

DK

Beskrivelse af sting.

- Applikation**..... Tilfører et stof et specielt udseende, ved tilføjelse af en lap syet på med zig zag.
- Ri-sting**..... Sys ved at bruge lange ligeud stikkesting. Sæt overtrådsspændingen på "0" og sy en række sting. Stingene foroven vil være løse og stingene fomeden strammes, så De let kan fjerne undertråden ved at trække i den. Det kan være nødvendigt at klippe tråden flere steder for at gøre det lettere at fjerne den.
- Blind sting**..... Variation af zig zag sting, der bruges til afslutning af en søm hvor De ønsker at skjule sømmen.
- Knaphul**..... En måde at forstærke siderne af knaphullet er med zig zag sting.
- På syning**..... At sy et andet stykke stof på f.eks. et blonde kant med fine zig zag.
- Stopning**..... Til reparation af et hul eller en rift.
- Brodering**..... Til dekoration, brug enten stikke-eller zig zag sting.
- Påsyning af kantebånd** For at forstærke kanter og hjørner på stof.
- Rynkning**..... Sy zig zag sting i fløj, elastiske stoffer eller andet specielt stof.
- Søm**..... En kant syet på stoffet.
- Monogram** Brug ligeud sting til mønstre eller zig zag til at lave en "tegning".
- Kastesting**..... Zig zag for at færdiggøre et hjørne eller søm på stoffet, for at undgå at det trævler.
- Overlock(Lige)**..... Tre-dobbelt stræk søm til afslutning af søm eller til forstærkning af knaphul.
- Patchwork**..... Samme som stopning, men hullet bliver dækket med et stykke stof.
- Quilting**..... Sammen syning af flere stykker stof til b.l.a. sengetæppe.
- 3 dobb. zig zag**..... Bruges til dekoration.

GB

Description of stithes

- Applique**..... Applying a material with a specific design unto another material by using a straight of zig zag stitch.
- Basting**..... To sew with a temporary stitch that can be removed with ease. This is possible by using the longest straight stitch, setting your top tension on "0" and sewing a line of stitches. The top stitch will be loose and the bottom stitch tight. This allows you to be able to remove the lower thread by pulling. It may be necessary to cut the lower thread at different points for easier removal.
- Blind hem**..... A variation of the zig zag stitch used to finish a hem where you can control the holding stitch.
- Buttonhole**..... A means of strengthening the sides of a hole in cloth by a zig zag stitch to hold a button.
- Couching**..... To fasten down another material, like ribbon lace with a fine zig zag stitch.
- Darning**..... A method of repairing a rip or tear by stitching over the flaw.
- Embroidery**..... To decorate with stitching using either a straight or zig zag stitch.
- Facing**..... The addition of another piece of material to increase the body of edge of material.
- Gathering**..... Forming a zig zag stitch over cord, elastic or any separate material. Another term for shirring.
- Hem**..... A fold sewn down an edge of cloth.
- Monogramming**..... Using a straight stitch for tracery or zig zag stitching to form a design.
- Overcasting**..... The use of a zig zag stitch to finish a seam or edge of cloth or to prevent the ravelling of a loose weave cloth.
- Overlock (Stretch)**..... A triple stretch pattern used to finish seams or stretch button-holes.

D

Beschreibung von Stichen

- Aufnähen**..... Es gibt dem Stoff ein spezielles Aussehen bei der Zufügung eines Lappens, aufgenäht mit Zick Zack.
- RI Stich**..... Werden Genäht beim Gebrauch von langen geraden Steck-Stichen. Man setzt die Oberfadenspannung auf 0 und näht eine Reihe Stiche. Die oberen Stiche werden lose und die unteren gestrafft, so daß man den Unterfaden, indem man an ihm zieht, leicht entfernen kann. Es kann notwendig werden den Faden an mehrere Stellen einzuschneiden um ihn ein facher entfernen zu können.
- Blind Stich**..... Eine Variation von Zick Zack Stichen, welche beim Abschluss von Nähten gebraucht werden, dort wo Sie es Wünschen eine Näht zu verbergen.
- Knopfloch**..... Eine Möglichkeit zur Verstärkung der Kanten von Knopflöchern mit Zick Zack Stichen.
- Annähen**..... Zum Annähen eines anderen Stück Stoffes z.B eine Spitzenkante, mit feinen Zick Zack Stichen.
- Stopfen**..... Zur Reparatur eines Loches oder eines Risses.
- Brodieren**..... Für Dekorationen gebrauchen Sie entweder Steppen oder Zick Zack Stiche.
- Annähen des Saumes**..... Zur Verstärkung von Kanten und Ecken von Stoffen.
- Kräuseln**..... Nähe Zick Zack Stiche in Samt, elastische Stoffe oder andere spezielle Stoffe.
- Näht**..... Eine auf dem Stoff genähte Kante.
- Monogramm**..... Gebrauchen Sie gerade Stiche für Muster oder Zick Zack Stiche zur Anfertigung einer "Zeichnung".
- Stoss Stiche**..... Zick Zack zur Fertigbehandlung einer Ecke oder einer Näht auf Stoffen, um Aufribbeln zu vermeiden.
- Overlock (Gerade)**..... Drei doppelt gezogene Näht zum Abschluss von Nähten oder zur Verstärkung von Knopflöchern.
- Flickenarbeit**..... Das Gleiche wie beim Stopfen, aber daß Loch wird bedeckt mit einem Stück Stoff.

DK

Beskrivelse af sting.

Muslingesøm.....	Sy zig zag eller variation af zig zag sting for at få muslingesøm kant på stoffet.
Stikke sting.....	Til for-eller tilbage syet linie, som, kan variere fra 0 til 2-4 sting pr. cm.
Stræk søm.....	Sting der dannes når der syes frem og Tilbage. Får stingene til at give efter så de ikke knækker. Bruges i strækstof.
Fæstning.....	Sting til at "låse" med.
Påsyning af knate- bånd.....	Brug zig zag sting som kan varieres fra smal til bred.
Tråd Hals.....	Tråd bag ved knappen til at holde den på plads i tykt stof.
Topsting.....	En eller flere rækker ligeud eller zig zag sting enten til at forstærke-eller pyntning af kanterne.
Tre-dobbelt strække søm:.....	Til stræk mønster. Maskinen transporterer automatisk stoffet frem og tilbage under syningen.
Zig zag.....	En betegnelse fra side til side bevægelse af nålen.

**BEMÆRK:STING UDVALG KAN
VARIERER ALT EFTER MASKINTYPE.**

NOTE:

**THE SELECTION OF STITCHES VARIES
ACCORDING TO MACHINE TYPE**

GB

Description of stithes

Patching.....	Same as darning but covering the hole with a piece of cloth.
Quilting.....	Joining several colths together to form a bulk cover for beds, furniture or clothing.
Rick Rack.....	A triple stretch pattern using a basic zig zag to give a Rick Rack effect.
Seam.....	A line formed when sewing two pieces of material together.
Shell tuck.....	The use of he zig zag or variation of the zig zag stitch to give a shell effect to the edge of material.
Shirring.....	To gather cloth by drawing two or more threads together.
Straight stitch.....	A forward or reverse single line of sewing which may vary from 6 to 8 stitches per inch to "0" stitches
Stretch stitch.....	A combination of stitches fomed by a forward and backward motion which allows the stitches to flex and not break, used on stretch materials, double knits, tricot, lingerie, etc.
Tracking.....	A series of stitches to lock thread.
Tapering.....	A line of zig zag sewing varying form a narrow to a wide range.
Thread shank.....	A space composed of thread between the button and cloth to engage button to buttonhole on bulky material.
Topstitching.....	A line or series of lines of staight or zig zag sewing which enhances a border giving the stitching a raised effect.
Triple stretch.....	The machine forms these stitches automatically a combination of transporting the fabric forth and back during sewing.
Zig zag.....	A term which describes the side to side motion of the needle which creates width to straight sewing.

D

Beschreibung von Stichen

- Treppenstich-arbeitZusammennähen von mehreren verschiedenen Stoffen z.B. Bettbezüge.
- 3 doppelt Zick Zack Braucht man bei der Dekoration.
- Muschel Näht..... Nähen Sie Zick Zack oder eine Variation von Zick Zack Stichen um eine Muschelnäht an der Kante des Stoffes zu bekommen.
- Stepp-Stich..... Für For -und Zurückgelegte Linien, welche von 0 bis 2-4 stiche pr. cm. variieren können.
- StrecknähtStiche die endstehen, wenn man for-und zurücknäht. Es macht die Stiche nachgebend, so daß sie nicht reissen. Sie wedern bei Streck-Stoffen benützt.
- Anfesten.....Stiche zum "Verschliessen".
- Annähen
der Stosskante Gebrauchen Sie Zick Zack Stiche, die Sie von Schmal auf Breit variieren können.
- Fadenhals Den Faden hinterm Knopf um ihn bei dicken Stoffen auf der Stelle halten zu können.
- Ober-StichEine oder mehrere Reihen geradeaus oder Zick Zack Stiche zur Verstärkung oder zum Schmücken von Kanten.
- 3-Doppelte
StrecknähtFür's Streck Muster. Die Maschine transportiert automatisch den Stoff vor-und zurück beim Nähen.
- Zick Zack Eine Bezeichnung zur Bewegung der Nadel von Seite zu Seite.

BEMERKUNG:

DIE STICH-AUSWAHL KANN JE NACH MASCHINENTYDE VARIIEREN.

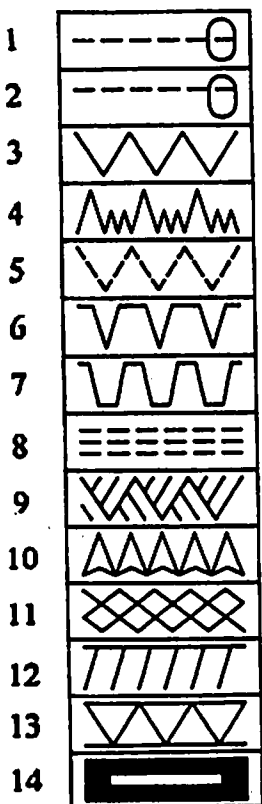
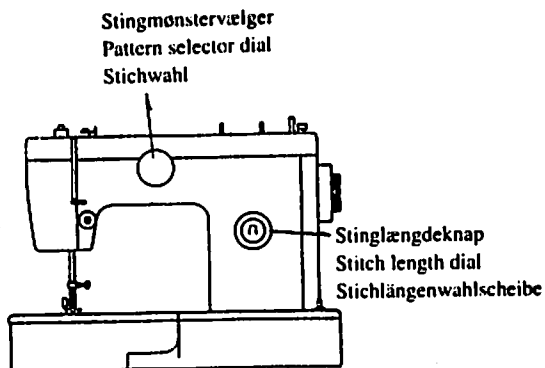
DK- Model A

Mønstervælger/Stinglængde.

Det ønskede mønster vælges ved at dreje på mønstervælgerknappen.

Symbol på forklaring:

1. Lige sting, midter nåle position.
Se side 43
2. Lige sting vestre nåle position
Se side 43
3. Zig zag sting med varierende
bredde.
Se side 45
4. Elastiske Blinksting.
Se side 51
5. Seksstings zigzag.
Se side 47
6. Muslingesøm.
Se side 49
7. Dobbelt sikkerhedssømm.
Se side 53
8. 3-dobb. elastiske stikke sting.
Se side 55
9. 3-dobb. elastiske zigzag sting
Se side 57
10. Elastisk strikvare søm
Se side
11. Smock søm
Se side 61
12. Overlock
Se side 59
13. Dobbelt overlock
Se side 59
14. Knaphul
Se side 63 og 65



GB-Model A

Pattern selector dial/Stichlength

1. Straight stitch,
middle needle position.
Page 44
2. Straight stitch,
left needle position
Page 44
3. Zig zag stitch,
With variable width.
Page 46
4. Stretch blind stitch.
Page 52
5. Three-step zigzag/
Tricotstitch.
Page 48
6. Shellstitch
Page 50
7. Double-action stitch
Page 54
8. Triple straight stretch stitch.
Page 56
9. Triple zigzag stretch stitch/
Ric-Rac.
Page 58
10. Fancy stretch stitch.
Page
11. Smocking stitch.
Page 62
12. Overlock stitch.
Page 60
13. Double overlock stitch
Page
14. Automatic buttonhole
Page 64-66

D-Modell A

Stichwahl/ Stichlängenwahlscheibe

1. Geradestich,
mit mittlerer Nadel Position
Seite 44
2. Geradestich
mit linker Nadel Position
3. Zickzackstich,
mit varabler Weite
Seite 46
4. Stretch blind Stich
Seite 52
5. Elastikstich/Trikotstich
Seite 48
6. Muschelkante/Dressousstich
Seite 50
7. Treppenstich
Seite 54
8. Dreifach-Gerade-
Stretch-Stich
Seite 56
9. Dreifach-Gerade-
Stretch-Stich
Seite 58
10. Phantasie-Stretch-Stich
Seite
11. Smock-Stich Rautennäht
Seite 62
12. Federstich
Stich 60
13. Der doppelte Überwendling
Stich
Seite
14. Automatisches Knopfloch
Seite 64-66

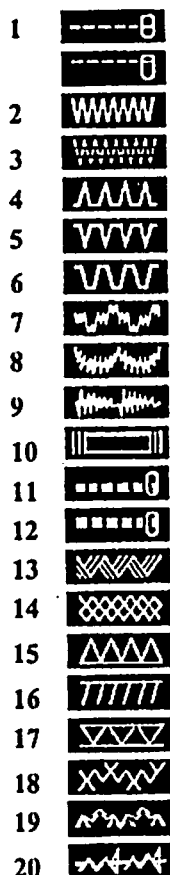
DK- Model B

Mønstervælger/Stinglængde.

Det ønskede mønster vælges ved at dreje på mønstervælgerknappen.

Symbol på forklaring:

1. Lige sting.
Se side 43
2. Zig zag sting med varierende
Bredde. Se side 45
3. Seksstings zig zag
Se side 47
4. Muslingesøm
Se side 49
5. Blindsting
Se side 51
6. Dobbelt sikkerhedssøm
SE side 53
7. Bloksøm
Se side 53
8. Tungesøm
Se side 53
9. Dekorationsøm
Se side 53
10. Automatisk knaphuls syning
Se side 63 og 65
11. 3-dobbelt lige sting venstre nåle
position. Se side 55
12. 3-dobbelt lige sting midter nåle
position. Se side 55
13. 3-dobbelt zigzag sting
Se side 57
14. Smock søm
Se side 61
15. Kant overlock
Se side
16. Overlock
Se side 59
17. Dobbelt overlock
Se side 59
- 18-20. Dekorationsøm
Se side 53



GB-Model A

Pattern selector dial/Stichlength

1. Straight stitch,
Page 44
2. Zigzag stitch,
With variable width
Page 46
3. Three-step zigzag/
Tricotstich
Page 48
4. Shellstich
Page 50
5. Blind stitch
Page 52
6. Double action Stitch
Page 54
7. Block stitch
Page 54
8. Scallop stitch.
Page 54
9. Fancy stitch
Page 54
10. Automatic buttonhole
Page 64 and 66
11. Triple straight stitch,
middle needle position
Page 56
12. Triple straight stitch, left
needle position
Page 56
13. Triple zigzag stitch
Page 58
14. Smocking stitch
Page 62
15. Overcast stitch
Page
16. Overlock stitch
Page 60
17. Double overlock stitch
Page 60
18. Decorative stitch
Page 54

D- Modell A

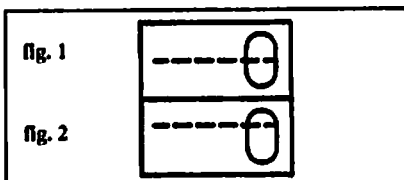
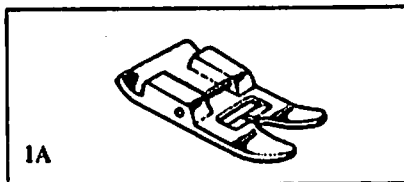
Stichwahl/ Stichlängenwahlscheibe

1. Geradestich
Seite 44
2. Zick zack Stich
mit variabler Weite
Seite 46
3. Elastikstich/Trikotstich
Seite 48
4. Muschelkante/Dressousstich
Seite 50
5. Blind stich
Seite 52
6. Treppenstich
Seite 54
7. Domino-muster
Seite 54
8. Festonbogen
Seite 54
9. Pfeilspitzen-Girlande
Seite 54
10. Automatisches Knopfloch
Seite 64 und 66
11. Dreifach-Gerade Stretch Stich,
Mittlerer Nadel Position
Seite 56
12. Dreifach-Gerade Stretch Stich,
mit linker Nadel Position
13. Dreifach zick-zack Stich
Seite 58
14. Smock stich Rautenäht
Seite 62
15. Überwendlingstich
Seite
16. Overlock Stich
Seite 60
17. Overlock Elastic Stich
Seite 60
18. Dekorative Zierstiche
Seite 54

DK- Model A & B

Stikke sting

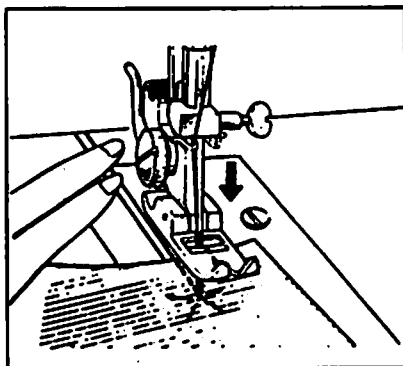
1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknop:
Fig 1. for midter nåleposition. A
Fig 2. for venstre nåleposition. B
3. Stinglængde knop:
0,3-4



Bemærk:

Sy frem og tilbage for fastgøring af endesømmen.

Hæv nålen til højeste position før De drejer på mønstervælger knappen.



GB-Model A & B

Straight stitch

1. Presserfoot:
Zig zag foot

2. Pattern selector dial:

Fig 1. Middle needle position: **A**

Fig 2. Left needle position: **B**

3. Stitch length dial:
0,3-4

Starting to sew.

Before placing the material on the machine see that the ends of the threads have been drawn about 15 cm to the rear of the machine. Hold on the threads during the sewing on the first 3 or 4 stitches of the seam.

D- Modell A & B

Gerade Stich

1. Presserfuß:
Zickzackfuß

2. Stichwahl:

III. 1. Geradestich, mittlere

Nadelposition: **A**

III. 2. Geradestich, linke

Nadelposition: **B**

3. Stichlängenwahlscheibe:
0,3-4

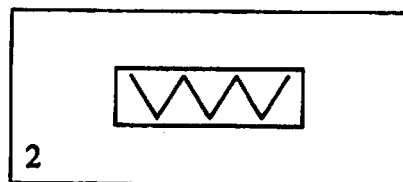
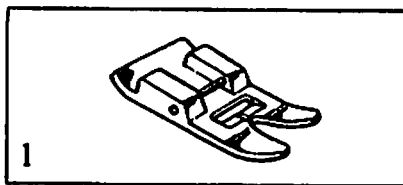
Der Nähbeginn.

Bevor Sie Ihr Nähgut in die Maschine einlegen, prüfen Sie, ob beide Fadenenden ca. 15 cm nach hinten gezogen sind. Halten Sie die Fadendenden während der ersten 3 bis 4 Stiche leicht fest. Durch bedinen der Rückwärtstaste, um das Nähtende zu verriegeln. Bringen Sie die Nadel auf ihre höchste Position, Bevor Sie die Stichwahlscheibe oder die Stichlängenscheibe bedingen.

DK- Model A & B

Zig zag sting

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
C
3. Stinglængde knap:
0,3-4



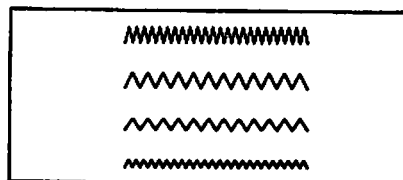
Brugen af zig zag sting.

Trådspænding på overtråden skal normalt løsnes. Des breddere zig zag'en er, des løsere skal trådspændingen være.

Stingene skal ligge fladt mod stoffet uden at lave rynker.

Anbefales til.

1. Afslutning af rå-kant.
2. Reparation af rifter.
3. Syning af patchwork



GB-Model A & B

Zig zag stitch.

1. Presser foot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
C
3. Stitch length dial:
0,3-4

Use of zig zag stitch.

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

Place material under the presser foot so that the needle pierces it just short of the outside edge.

D- Modell A & B

Zickzack Stich.

1. Presserfuß:
Zickzackfuß
2. Stichwahl:
C
3. Stichlängenwahlscheibe:
0,3-4

Zickzack stich.

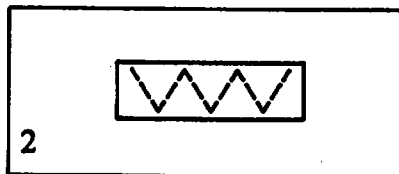
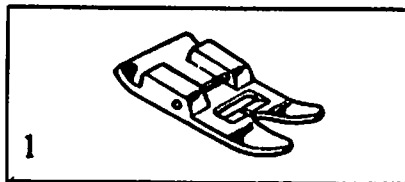
Es kann sein, daß der Oberfaden-je nach Nähgarn, Stichtart und Nähgeschwindigkeit-auf der Unterseite erscheint, aber der Unterfaden darf nie auf der Oberseite zu sehen sein.

Nähen Sie so an der Stoffkante entlang, daß die Nadel ganz knapp an der Kante einsticht.

DK- Model A & B

Seksstings zig zag

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
D
3. Stinglængde knap:
0,5-4



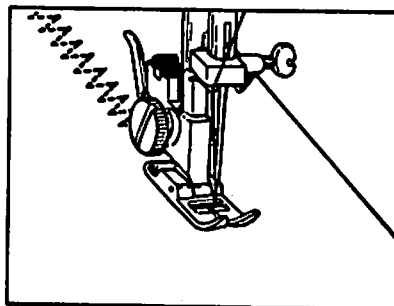
Brugen af seksstings zig zag.

Seksstings zig zag er en meget stærk søm, fordi den syr 3 korte sting i hver retning. Hvorimod den normale zig zag kun laver en.

Brug en såkaldt "blå" nål. Den blå nål er særlig velegnet til stretch-stoffer.

Anbefales til.

1. Afslutning på rå-kant.
2. Reparation af rifter.
3. Syning af patchwork
4. Påførsel af elastikkant



GB-Model A & B

Three-step zig zag/Tricot stitch.

1. Presser foot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
D
3. Stitch length dial:
0,3-4

Use of Three-step zigzag/Tricot stitch.

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zigzag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patchwork and attaching flat elastic.

D- Modell A & B

Elastik stich/Trikot stich.

1. Presserfuß:
Zickzackfuß
2. Stichwahl:
D
3. Stichlängenwahlscheibe:
0,3-4

Der Elastik Stich.

Der Elastikstich ist besonders strapazierfähig, weil er, anders als der normale Zickzackstich, auf gleichem Raum drei kleine, kurze Stich näht.

Er empfiehlt sich daher für alle Überwindungsarbeiten an Stoffkanten, die zum Ausfransen neigen.

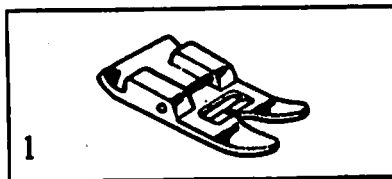
Weiterhin ist der Elastikstich gut einzusetzen zum Flickern, zu Patchwork-Arbeiten und zum Aufnähen von Gummiband.

DK- Model A & B

Muslingestingskant.

1. Trykfod:

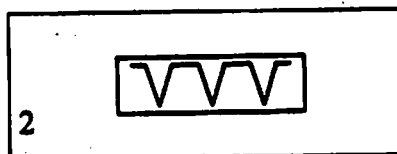
Zig zag fod



2. Mønstervælgerknap:

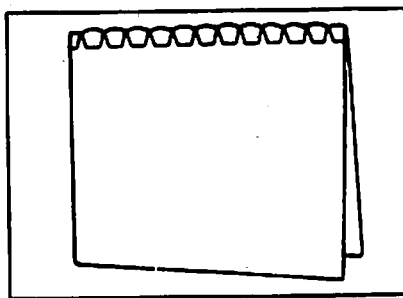
Model A1 & B : D

Model A2 : G



3. Stinglængde knap:

0,5-4



Brugen af muslingestingskanter.

Bruges til at dekorere kanter på linge-
ri og andet stof.

Fold kanten ind under stoffet. Sæt
stinglængde knappen på "4".

Stram overtrådsspændingen, så sting-
ene trækker i stoffet, og former en
muslingkant.

Placer den foldede kant under
trykfoden.

Sy langs den foldede kant.

TIPS: Ved syning i tyndt materiale
syes over et stykke papir.

GB-Model A & B

Shell stitch edging.

1. Presser foot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
Model A1 & B : F
Model A2 : G
3. Stitch length dial:
0,5-4

Shell stitch edging.

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up, so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line. Shell stitch produces a tiny shell hem on lingerie and other fine garments.

Note: Set when sewing in light fabric, sew over a piece of paper.

D- Modell A & B

Muschelkante/Dessous-stich.

1. Presserfuß:
Zickzackfuß
2. Stichwahl:
Modell A1 & B : F
Modell A2 : G
3. Stichlängenwahlscheibe:
0,5-4

Muschelkante.

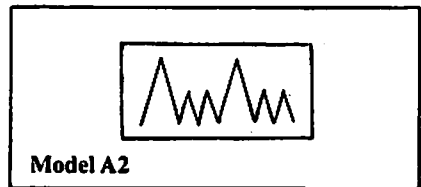
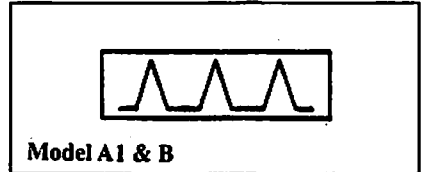
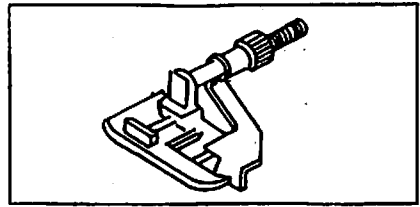
Schlagen Sie die Stoffkante etwa 12 mm um und bügeln Sie sie an. Stichlänge im mittleren gründen Bereich. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, daß die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und so den Stoff in Muschelform zieht.

Mit diesem Stich nähen Sie eine kleine Muschelkante auf feiner Wäsche oder anderen leichten Stoffen.

DK- Model A & B

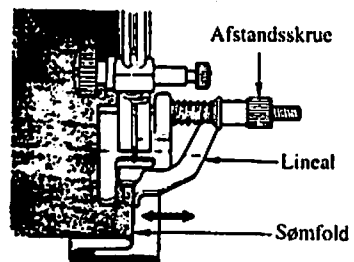
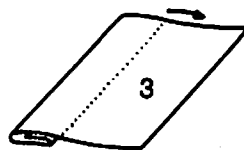
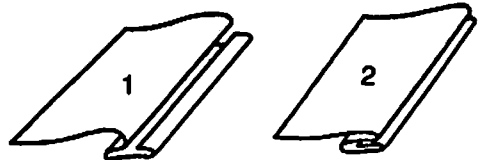
Blindsting

1. Trykfod:
Blindstings fod
2. Mønstervælgerknap:
Model A1 & B : E
Model A2 : E
3. Stinglængde knap:
1-3



Brugen af blindsting:

1. Stoffet foldes.
2. Sømmen bukkes ind i den ønskede bredde og fæstnes ca. 4 mm fra øverste kant. Den ombukkede søm foldes om på ret-siden med en fremstående kant.
3. Stoffet lægges under trykfoden, så den ombukkede fold ligger til venstre for nålen.
4. Sømmen er rigtig, når stingene ikke ses på ret siden.



GB-Model A & B

Blind hem stitch

1. Presser foot:
Blind hem foot
2. Pattern selector dial:
E
3. Stitch length dial:
1-3

Use of blind hem stitch.

1. Turn up the hem to the desired width.
2. Fold hem back against the right side of the garment with top edge of hem extending about 4 mm to the right side of the garment folded.
3. Place the garment under the presser foot, so that double-folded edge runs along the left side of the needle.
4. The hem is correct if it is not shown on the right side.

D- Modell A & B

Blindsaum

1. Presserfuß:
Blindsaumfuß
2. Stichwahl:
E
3. Stichlängenwahlscheibe:
1-3

Nähen von Blindsäumen.

1. Fälten Sie den Saum in der gewünschten Breite und pressen Sie diesen.
2. Fälten Sie den Saum gegen die rechte Seite des Kleidungsstückers zurück, wobei die obere Kante des Saumes ca. 4 mm zur rechten Kante des Kleidungsstückes Abstand haben soll.
3. Legen Sie das Kleidungsstück unter den Fuß, sodaß die doppelt gefaltete Kante entlang der Saumführung läuft und senken Sie den Fuß. Zur besseren Kontrolle nähen Sie langsam, der schmale Zickzackstich muß auf die Saumkante fallen und der weite Zickzackstich darf nur einen Faden der Fälte treffen.
4. Entfalten Sie den Stoff und Sie haben einen Blindsaum.

DK- Model A & B

Dobbelt sikkerhedssøm.

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
Model A1 & B : G
Model A2 : F
3. Stinglængde knap:
1-2,5

Brugen af dobbelt sikkerhedssøm.

Dette er en god søm til syning i stretch stoffer, og andre elastiske stoffer, samt blonder.

Sømmen er ligeså dekorativ som den er nyttig.

Anbefales til:

1. Syning i stretch stoffer
2. Syning i blonder
3. Dekorations kantning.

Dekorations sømme.

Giv tøjet et personligt tilsnit
Velegnet til bluser, børnetøj og gardiner.

Applicationer, udsmykning af manchetter, duge og sengetøj. Det er kun fantasien som sætter grænser.

I = Tunge søm, stinglængde 0,3-2

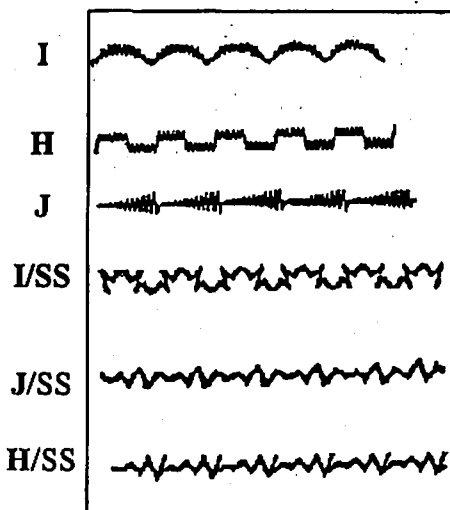
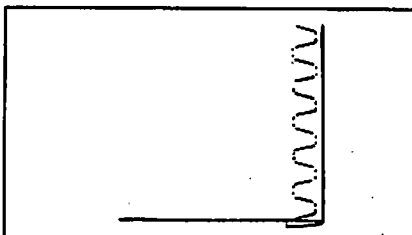
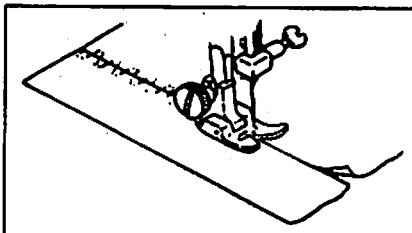
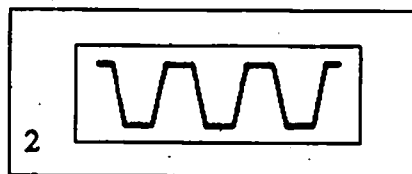
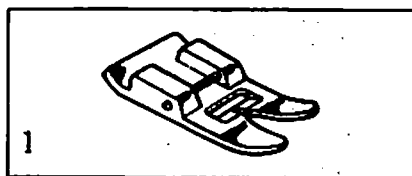
H = Blok søm, stinglængde 0,3-2

J = Pile søm, stinglængde 0,3-2

H + Stinglængdeknap S.S

I + Stinglængdeknap S.S

H + Stinglængdeknap S.S



GB-Model A & B

Double-action stitch

1. Presserfoot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
Model A1 & B : G
Model A2 : F
3. Stitch length dial:
1-2,5

Use of double-action -stitch

Double-action is ideal for producing flat overlapped seams on almost any type of fabric and bolder effect will result from sewing with

decorative embroidery designs.

Your machine will produce a wide range of beautiful decorative embroidery patterns as illustrated on the stitch indicator panel. Simply select the design of your choice and proceed to sew, the pattern will be produced automatically, the final effect of each design will depend on stitch length setting . Useful for decoration of children's clothes, women's blouses and applications on curtains and bed-clothes. Only your own fantasy sets the limit.

I = Scallop stitch, stitch length 0,3-2
H = Block stitch, stitch length 0,3-2
J = Fancy stitch, stitch length 0,3-2

H + Stitch length S.S
I + Stitch length S.S
H + Stitch length S.S

D- Modell A & B

Dreifach-stretch-stich.

1. Presserfuß:
Zickzackfuß
2. Stichwahl:
Modell A1 & B : G
Modell A2 : F
3. Stichtlängenwahlscheibe:
1-2,5

Der Treppenschich

Deieser Stich ist ideal zum Nähen von übergreifenden Flachnähten auf fast allen Stoffen, mit

Decorative Zierstiche.

Sie können mit Ihrer Maschine eine Reihe von Zierstichen nähen, die Sie auf der Stichanzeige sehen. Einfach den gewünschten Stich einstellen und nähén - der Effekt, der Stiche hängt von der jeweils eingestellten Stichtlänge ab. sehr nützlich für Kinder- und Damenbekleidung, sowie für Applikationen an Bettwäsche etc. Muster für Ihre eigene Kreativität.

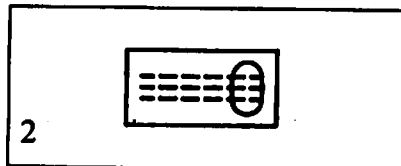
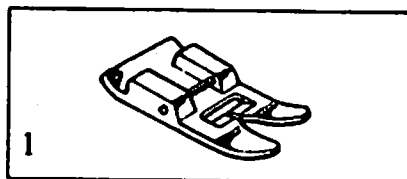
I = Festonbogen stich,
Stichtlängenwahlscheibe 0,3-2
H = Domino-muster,
Stichtlängenwahlscheibe 0,3-2
J = Pfeilspitzen-Girlande,
Stichtlängenwahlscheibe 0,3-2

H + Stichtlängenwahlscheibe S.S
I + Stichtlängenwahlscheibe S.S
H + Stichtlängenwahlscheibe S.S

DK- Model A & B

Stræk søm.

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
Midter nåle position : A
Venstre nåle position : B
3. Stinglængde knap:
Model A : S.S
Model B : 4



Brugen af stræk søm.

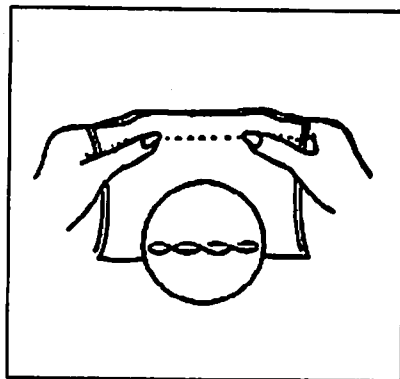
Stræk søm er en 3-dobbelt søm. Ved syning i elastiske stoffer, bruges en stræk søm som gøm, at sømmen kan strækkes længere med stoffet uden at knække.

Vælg polyester eller bomuldstråd dækket med polyester tråd.

Disse kan strækkes længere, og er designet til elastiske stoffer.

Anbefales til:

1. Syning af regulær sømme i elastiske stoffer.
2. Bruges i vævede stoffer til stikkestingsømme som belastes, så som: Sidesømme, skridt sømme, børnetøj og ærmegab i sportstøj.



GB-Model A & B

Stretch Stitching.

1. Presserfoot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
Model A:
A: Triple straight stretch stitch
Model B: Stretch stitch
(See ill. 2)
3. Stitch length dial:
Model A : S.S
Model B : 4

Use of stretch stitching.

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary materials. Use the stretch stitch needle with blue shank when sewing on stretchable fabric. Use normal needles for non-stretchable fabrics.

Triple straight stitch.

Triple straight stitch is far stronger than ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards. It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain. Use this stitch also to top-stitch round lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

D- Modell A & B

Dreifach-stretch-stich.

1. Presserfuß:
Zickzackfuß
2. Stichwahl:
Modell A:
A: Dreifach-stretch-gerade stich
Modell B: Dreifach-strech-stich
(Ill. 2)
3. Stichtlängenwahlscheibe:
Modell A: S.S
Modell B: 4

Dreifach-stretch-stich.

Stretch Stiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut auf normalen, nicht-elastischen Stoffen verwenden. Beim Nähen von Stretch-stiche auf elastischem Material bitte immer die Elastik-nadel-(blauer schaft) verwenden.

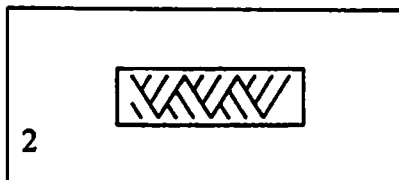
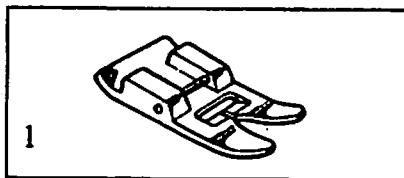
Dreifach-stretch Geradestich.

Die Dreifachnäht ergibt eine besonders feste Geradestichnäht. Während ein normaler Geradestich beim Dehnen reißen würde, ist die Dreifachnäht elastisch. Sie eignet sich deshalb vor allem für alle elastischen Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung und im allgemeinen für alle besonders strapazierten nähte.

DK- Model A & B

3-Dobbelt stræk zig zag sting.

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
C
3. Stinglængde knap:
S.S



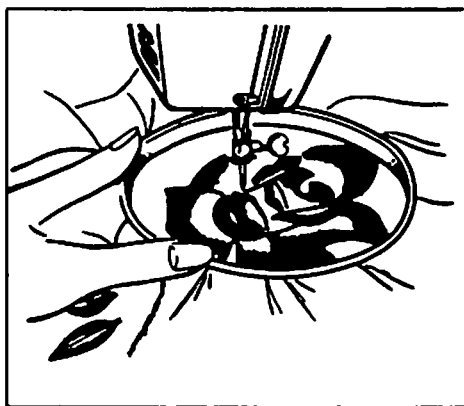
Brugen af stræk zig zag sting.

Bruges på stretchstof, hvor De ønsker zig zag sting.
Denne sting type kan også bruges som dekoration.

Brodering

Afmonter trykfoden
Mønstervælger A
Stinglængde: ■■

Trykfoden fjernes og transportøren sænkes. Stoffet spændes i en sy-ring og anbringes under nålen. Trykfoden sænkes. Hold arbejdet med begge hænder og før det frem og tilbage. Sy med stor hastighed. Pas på, at fingrene ikke kommer i berøring med nålen. Inden man begynder at broderer spændes undertråden en smule, så den ikke kan ses på overflade. Det giver et finere resultat.



GB-Model A & B


Ric-Rac Stitch/3 Double stretch zig zag stitch.

1. Presserfoot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
C
3. Stitch length dial:
S.S

Use of Ric-Rac/3 double stretch zig zag stitch.

Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck bands, armholes, sleeves and hems.

Embroidery

1. Remove presserfoot
 2. Pattern selector dial: A
 3. Stitch length dial: 
1. Place the fabric with embroidery hoop. Lower the presserfoot lifter. Hold the embroidery hoop firmly with your hand.
 2. While sewing the desired pattern, move the embroidery hoop slowly and do not allow your fingers to get near the needle.
 3. Set the needle thread tension a little looser so that the bobbin thread is not pulled through to the right side of fabric.

NOTE:

It is recommended to mark the required embroidery pattern on the right side of the fabric with a pencil or tailor's chalk.

D- Modell A & B


Dreifach-stertch-Zickzack-stich.

1. Presserfuß:
Zickzackfuß
2. Stichwahl:
C
3. Stichlängenwahlscheibe:
S.S

Wenn Sie dehnbare Stoffe zu nähen wünschen, ist dies der richtige Stich um einen Fadenbruch zu verhindern. Mit dem Dreifach-Stretch-Zickzack Stich erhalten Sie eine kräftige Zickzacknäht die besonders dekorativ wirkt.

ANMERKUNG: Benützen Sie die Nadel mit der runden Spitze. Diese verhindert effektiv das Auslassen von Stichen.

Stickten.

1. Entfernen Sie den Presserfuß.
 2. Stichwahl: A
 3. Stichlängenwahlscheibe: 
1. Geben Sie den Stoff in den Stichrahmen. Senken Sie den Presserfußhebel. Halten Sie den Stichrahmen mit Ihrer Hand fest.
 2. Während Sie das gewünschte Muster nähen, bewegen Sie langsam den Stichrahmen, kommen Sie mit Ihren Fingern nicht zu nahe an die Nadel.
 3. Stellen Sie die Oberfadenspannung etwas lockerer, sodaß der Unterfaden nicht durch die rechte Seite des Stoffes gezogen wird.

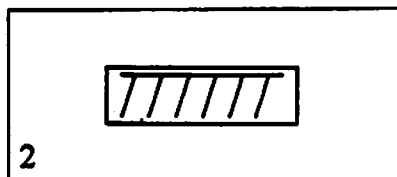
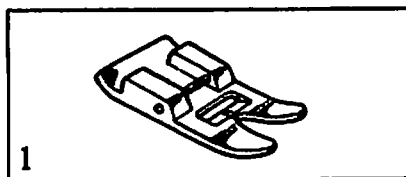
ANMERKUNG:

Es wird empfohlen, daß gewünschte Stickmuster auf der rechten Stoffseite mit einem Bleistift oder einer Schneiderkreide aufzuzeichnen.

DK- Model A & B

Overlock.

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
Model A1 & B : F
Model A2 : G
3. Stinglængde knap:
4



Brugen af overlock.

Med denne søm kan man undgå, at kanten trævler samtidig med, at den forstærkes.

Sæt stoffet under trykfoden så stingene ligger så tæt ud til kanten af stoffet som muligt.

Sænk trykfoden og begyndt at sy.

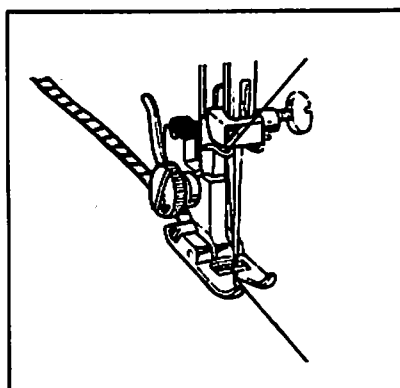
Før stoffet let, uden at trække.

Det er en god ide, at sy en prøve først, for at indstille trådspændingen.

BEMERK: Brug en "BLÅ" nål eller en nål der er mærket: "Stretch/Jersey".

1. Dobbelt overlock.

Denne søm er velegnet til at afslutte kanten på et syarbejde. Dobbelt overlock er specielt velegnet i elastiske stoffer og på elastik. Hvis De skal sy linning i elastik, på f.eks en rynket nederdel, så skal den kortere elastik nøje afpasses til det mere omfangsrige nederdelsstykke. Trevlekanter kan undgås med denne søm.



1. Dobbelt overlock

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
Mdel A1 & B : G
Model A2 : F
3. stinglængde knap:
S.S

GB-Model B

Overlock stitch.

1. Presserfoot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
Model A1 & B : F
Model A2 : G
3. Stitch length dial:
S.S

Use of overlock stitch.

With this seam it is possible to provide raw edges, with a good-looking and lasting edge finish.

Place the fabric under the presser foot, so that the stitches are made over the edge.

Lower the presser foot and start sewing.

Guide the material lightly without pulling it .

Sew on a piece of waste fabric to check the machine setting.

Use a "Blue Shank needle in stretch fabrics.

1. Double overlock stitch

Use this versatile stitch to insert elastic in garments. Simply stitch elastic into place, marking sure it is evenly spaced.

1. Presserfoot:
Zig zag foot
2. Patern selector:
Model A1 & B: G
Model A2: F
3. Stitch length dial: 1-2,5

D- Modell A & B

Feder stich/Overlock.

1. Presserfuß:
Zickzack Fuß
2. Stichwahl:
Modell A1 & B : F
Modell A2 : G
3. Stichlängenwahlscheibe:
S.S

Mit diesem Stich ist es möglich, ausgefrante Kanten zu verhindern, speziell bei leicht fransenden Stoffen, und gibt ein gutes Aussehen und eine dauerhafte Kanteausführung.

Legen Sie den Stoff unter den Presserfuß, sodaß die Stich knapp neben der Kante ausgeführt werden. Senken Sie den Presserfuß und beginnen Sie mit dem Nähen. Führen Sie das Material leicht wie gezeigt.

ANMREKUNG:

Benützen Sie die Nadel mit der runden Spitze. Diese verhindert effektiv das Auslassen von Stichen.

1. Overlock-elastic-Näht
Diese Näht ist bestens geeignet., Unterwäsche zu nähen oder auch zu flicken. Diese Näht ist genau so dekorativ wie auch nützlich .Sie besteht aus glatten Seitenlinien mit Querverbindungen und ist absolut elastisch.

1. Presserfuß:
Zickzackfuß
2. Stichwahl:
Modell A1 & B: G
Modell A2: F
3. Stichlängenwahlscheibe:
1-2,5

DK- Model A & B

Smock syning.

1. Trykfod:
Zig zag fod
2. Mønstervælgerknap:
D
3. Stinglængde knap:
S.S

Brugen af smock syning.

1. Der rynkes hen over stoffet hvor man ønsker en smocksøm.
2. Indstil maskinen til smocksøm.
3. Læg en smal stofstrimmel nøjagtigt under rynketråden. Sy henover rynkerne. Der dannes nu et fint diamantformet mønster.
Før De syr smock, skal alle sømme i klædningsstykket være syet. Smocksømmen sys til sidst, som en pyntesøm.

Sømfolder.

Model A:

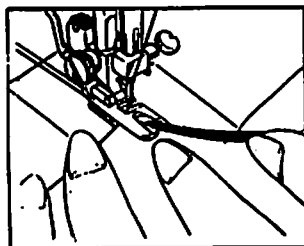
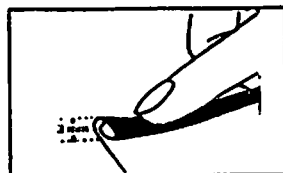
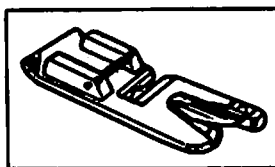
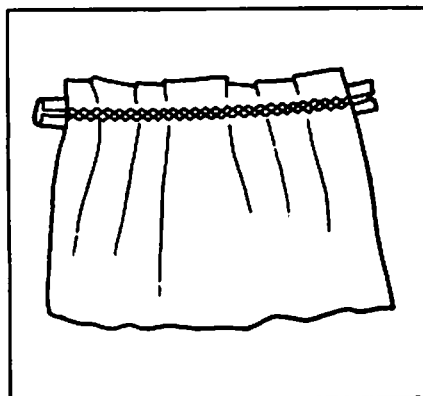
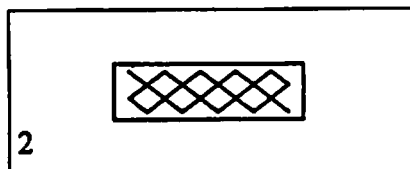
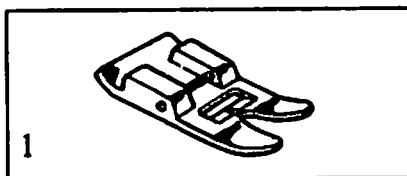
1. Trykfod:
Sømfolderfod
2. Mønstervælger A
3. Stinglængde: 1-4

1. Smalsøm med lige sting.

Læg stoffet let ombukket foran trykfodens snegl. Træk lidt frem og tilbage indtil det selv glider, træk stoffet tilbage, så begyndelsen ligger under nålen, sænk trykfoden og begynd langsomt, hjælp stoffet ind i sneglen under syning.

2. Rullesøm.

Stil zigzag-knappen på 2 og sy som anvist under lige sting.



GB-Model A & B

Smock stitch.

1. Presserfoot:
Zig zag foot
2. Pattern selector dial:
D
3. Stitch length dial:
S.S

Use of smock stitch.

1. Make a straight line of gathers across the fabric of approx. 8 mm distance, in the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

NOTE:

When smocking a garment, the stitching should be done before the piece is sewn into the garment.

Hemming.

Model A:

1. Presser foot:
Hemmer foot
2. Pattern Selector: A
3. Stitch length dial: 1-4

Fold over the fabric edge by about 3 mm (1/8 inches) and place it under the foot. Secure the folded edge with a few stitches. Take out the workpiece and draw the hem into the hemmer foot by pulling the threads. Lower the foot and sew the hem. During sewing fold the fabric to the left a little and allow it to run into the hemmer foot. Make sure that the fabric does not move under the right half of the foot. The fabric must be fed into the scroll of the hemmer sufficiently so that the workpiece edge runs freely through the groove under the foot.

D- Modell A & B

Smock stich/Rautennäht.

1. Presserfuß:
Zickzack Fuß
2. Stichwahl:
D
3. Stichlängenwahlscheibe:
S.S

1. Nähen Sie mehrere Reihen im Geradestich in ca. 8 mm Abstand. Holen Sie den Unterfaden herauf und kräuseln Sie mit diesem Stoff aus das gewünschte Maß. Sie können den Kräuselbereich eventuell mit Schrägband unterlegen.
2. Nähen Sie mit dem Rautenstich zwischen den Geradestichlinien. Wenn Sie damit fertig sind, ziehen Sie den kräuselfaden heraus.

WICHTIG:

Nähen Sie die Smockarbeit bevor das so verzierte Kleidungsstück zusammennäht wird.

Säumen.

Modell A:

1. Presserfuß
Säumerfuß
2. Stichwahl:A
3. Stichlängenwahlscheibe: 1-4

Schlagen Sie die Stoffkante ca. 3 mm um und legen Sie diese unter den Fuß. Sichern Sie die gefältete Kante mit einigen Stichen ab. Ziehen Sie das Nähgut heraus und pressen Sie den Saum in den Säumerfuß durch ziehen an den Faden. Senken Sie den Fuß und nähen Sie den Saum. Während des Nähens falten Sie den Stoff etwas nach links, um ihn in dem Säumerfuß laufen zu lassen. Achten Sie, daß sich der Stoff nicht unter die rechte Hälfte des Fußes bewegt. Der Stoff muß ausreichend in die Säumerfüte transportiert werden, sodaß die Stoffkanten frei durch die Rille unter dem Fuß laufen können.

DK- Model A & B

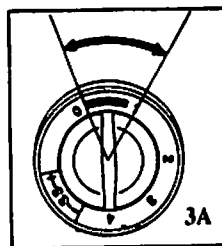
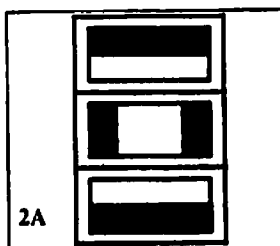
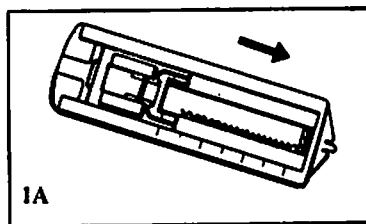
Knaphul.

1A. Trykfod:
Knaphuls fod

2A. Mønstervælgerknap:



3A. Stinglængde knap:
0.3-1



GB-Model A & B

Buttonhole

1A. Presserfoot:
Buttonhole foot

2A. Pattern selector dial:


3A. Stitch length dial:
0,3-1

Model A:

Raise the foot and the needle to its highest position. Replace the foot with the transparent buttonhole foot for sewing buttonholes. Mark the location and the desired length of the buttonhole on the fabric using a pencil or tailor's chalk.

D- Modell A & B

Knopflöcher

1A. Presserfuß:
Knopflöcher-Nähfuß

2A. Stichwahl:


3A. Stichlängenwahlscheibe:
0,4

Modell A:

Stellen Sie den Fuß und die Nadel auf ihre höchste Stellung. Ersetzen Sie den Fuß mit dem transparenten Knopflöcher-Nähfuß. Markieren Sie auf dem Stoff, wo das Knopfloch genäht werden soll sowie die gewünschte Länge, benützen Sie einen Bleistift oder eine Schneiderkreide.

DK- Model A & B

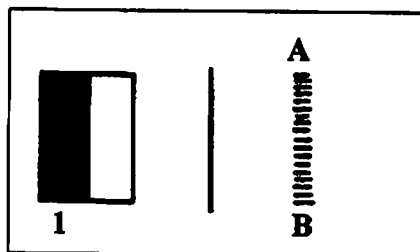
Brugen af knaphulsting:

1. Stil mønstervælgerknappen på:

For Model A: 

For Model B: Se ill. 1

og sy den ene side af knaphullet fra A til B.

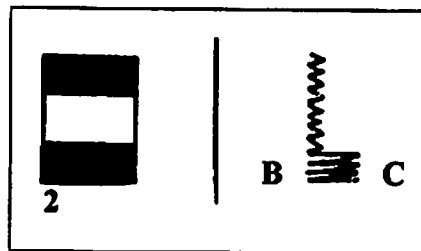


2. Stil mønstervælgerknappen på:

For Model A: 

For Model B: Se ill. 2

og sy den første ende fra B til C, ca. 4-5 sting.

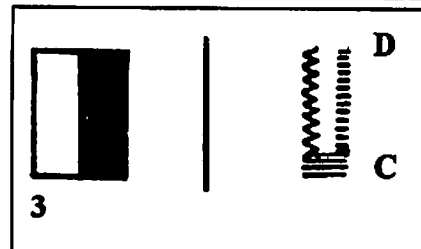


3. Stil mønstervælgeren på:

For Model A: 

For Model B: Se ill. 3

og sy knaphullets anden side fra C til D.

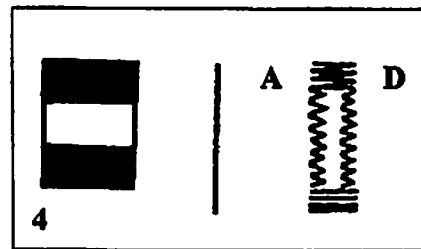


4. Stil mønstervælgerknappen tilbage på:

For Model A: 

For Model B: Se ill. 4

og sy den bagerste ende fra D til A, ca. 4-5 sting.

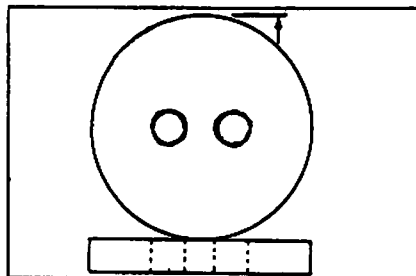


Bemærk:

For at lave et ekstra solidt knaphul, sy der to gange ved at gentage fremgangsmåden.

Længde af knaphul.

Knappens diameter + knappens tykkelse + tillæg på 0,3 cm.



GB-Model A & B

Buttonhole

1. Raise the needle to highest position and set the selector dial at:

Model A: 

Model B: See ill. 1

and sew one side of the buttonhole from A to B.


2. Set selector dial at:

Model A: 

Model B: See ill. 2

and sew first end of buttonhole from B to C
4-5 stitches.

3. Set selector dial at:

Model A: 

Model B: See ill. 3

and sew the other side of buttonhole from C to D

4. Set selector dial back at:

Model A: 

Model B: See ill. 4

and sew from D to A
4-5 stitches.

Note.

to make a stronger buttonhole, sew twice by repeating the same procedure.

Determine width.

Diameter of button + button's thickness + addition of 0,3 cm.

D- Modell A & B

Nähen der Knopflöcher.

1. Stellen Sie den Fuß und die Nadel auf ihre höchste Stellung und setzen Sie die Stichwahl auf:

Modell A: 

Modell B: Ill. 1

Dann führen Sie den Oberfaden durch die Öffnung des Knopflochnähfußes und ziehen Sie beide, den Ober- und Unterfaden, auf die linke Seite. Drehen Sie das Handrad zu sich bis die Nadel auf Punkt A kommt.

Senken Sie den Fuß und nähen Sie langsam, bis die gewünschte Länge erreicht ist, dann stoppen Sie die Maschine auf B.

2. Drehen Sie die Nadel hinauf und setzen Sie die Stichwahl auf:

Modell A: 

Modell B: Ill. 2

Dann nähen Sie einige Stiche des Riegels, Punkt B bis Punkt C.

3. Drehen Sie die Nadel hinauf und setzen Sie den Wähler auf:

Modell A: 

Modell B: Ill. 3

Dann nähen Sie die rechte Seite des Knopfloches in der gleichen Länge wie die linke Seite. Punkt C bis Punkt D.

4. Drehen Sie die Nadel hinauf und setzen Sie den Wähler auf:

Modell A: 

Modell B: Ill. 4

Dann nähen Sie einige Stiche des Endriegels. Punkt D bis A. Stoppen Sie die Maschine mit der Nadel auf punkt D. Um die Faden zu verknüpfen, setzen Sie die Stichwahl auf "B" 0-Punkt der Zick zack-Weite und nähen Sie einige Stiche.

5. Schneiden Sie das Knopfloch sorgfältig unter Benützung des Pfeiltrenners auf und achten Sie darauf, daß Sie die Knopflochriegel nicht beschädigen.

ANMERKUNG: Um ein festeres Knopfloch zu nähen, nähen Sie dieses zwei mal durch Wiederholen des gleichen Vorganges.

DK- Model A & B

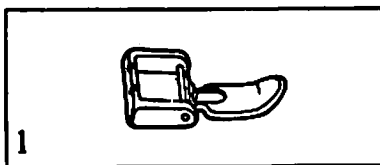
Lynlås isyning.

1. Trykfod:
Lynlås fod
2. Mønstervælgerknap:
A
3. Stinglængde knap:
1-4

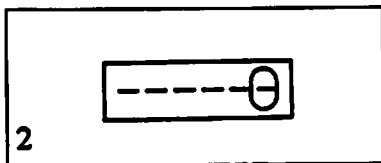
Isyning af lynlås.

Udskift den almindelige trykfod med lynlåsstrykfoden.

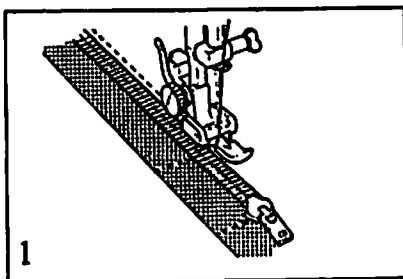
1. Hæft lynlåsen fast til stoffet og sæt sytøjet i maskinen. Nålen skal være i venstre side af trykfoden. Når De starter syningen af sømmen, skal både over- og undertråd være trukket bagud under trykfoden.
2. Sy på højre side af lynlåsen, idet De fører lynlåsen så tæt på nålen som muligt. Når De har syet næsten hele sømmen, lynes låsen op (nålen bliver i stoffet), så sømmen også bliver pæn lige helt oppe.
3. Når man skal sy venstre side af lynlåsen fast, skydes foden til den anden side, så nålen er i højre side. Sy lynlåsen fast som beskrevet ovenfor.



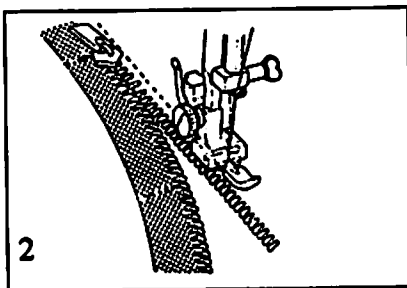
1



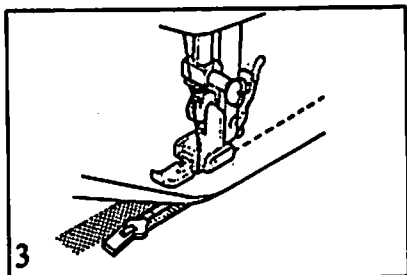
2



1



2



3

GB-Model A & B

Zipper.

1. Presserfoot:
Zipper foot
2. Pattern selector dial:
A
3. Stitch length dial:
1-4

Sewing in zippers with straight stitching.

Raise the foot and the needle to its highest position. Replace the foot with the zipper foot.

1. Pin or baste the zipper tape to the fabric and place the work-piece in position under the foot. Attach snap on zipper foot so that the needle pass on its left hand side. When starting sewing, draw both needle and bobbin threads ends under the foot.
2. Sew on the right side of the zipper by guiding zipper teeth as close as possible to the needle drop. Before the foot reaches the slider on the zipper tape, raise the foot and open the zipper by keeping the needle in the fabric. Lower the foot and sew on the remain of the seam.
3. To sew the left side zipper change position of foot for bringing the foot to the left side of the needle: Sew on in the same way as you did on the right side of zipper.

D- Modell A & B

Einnähen von Reißverschlüssen.


1. Presserfuß:
Reißverschlusfuß
2. Stichwahl:
A
3. Stichlängenwahlscheibe:
1-4

Stellen Sie den Fuß und die Nadel auf ihre höchste Position durch Drehen des Handrades zu sich. Ersetzen Sie den Fuß durch den Reißverschlusfuß.

1. Setzen Sie den Reißverschlusfuß auf den Stoff und legen Sie diesen unter den Fuß in Position. Senken Sie den Schnapper des Reißverschlusfußes, sodaß die Nadel auf der linken Seite näht. Bei Nähbeginn sollten Ober- und Unterfadeneende nicht unter dem Fuß liegen.
2. Nähen Sie auf der rechten Seite des Reißverschlusfußes, wobei die Näht so nahe wie möglich an die Zähne herangeführt werden soll. Bevor der Fuß den Schieber auf dem Reißverschlusband erreicht, heben Sie den Fuß nach oben und öffnen Sie den Reißverschluß wobei die Nadel im Material bleibt. Senken Sie den Fuß und nähen Sie die gewünschte Näht.
3. Um die linke Seite des Reißverschlußes anzunähen, wechseln Sie die Fußposition und bringen Sie den Fuß auf die linke Seite der Nadel. Nähen Sie in der gleichen Weise wie auf der rechten Seite des Reißverschlußes.

GB-Model A & B

Sewing buttons.


1. Presserfoot:
Button sewing foot
2. Pattern selector dial:
C : Zigzag
3. Stitch length dial:


Use of sewing buttons.

1. Adjust the stitch length so the needle without trouble will be placed in the holes of the button.
2. Sew 8-10 stitches width.
Pull the threads to the back of the fabric and tie a knot.

D- Modell A & B

Annähen von Knöpfen.

1. Presserfuß
Knopffuß
2. Pattern Selector dial:
C : Zickzack
3. Stichlängenwahlscheibe:


Annähen von Knopf

Der Knopffuß dient zum Annähen von Knöpfen bis zur mittleren Größe.

Setzen Sie diesen Fuß ein.

Klemmen Sie den Knopf durch Anheben und Absenken des Presserfußes ein. (Nadel in Hochstellung).

Stichlängenwahlscheibe muß auf Position "0" stehen.

Mit der variablen Zickzackeinstellung "C" muß der Nadelanschlag so eingestellt werden, daß die Knopflöcher genau von der Nadel getroffen werden.

Die ersten Stiche sollten wie mit dem Handrad steuern, um Beschädigungen der Nadel zu vermeiden.

DK- Model A & B

Rensning af transportør.

Kør nålen i højeste position ved hjælp af håndhjulet.

Fjern skruerne i stingpladen og løft den af.

Dette vil lette rensningen, hvis De også tager nål og trykfod af maskinen.

Tag spolekapslen ud af giberlejet.

Udskiftning af pære.

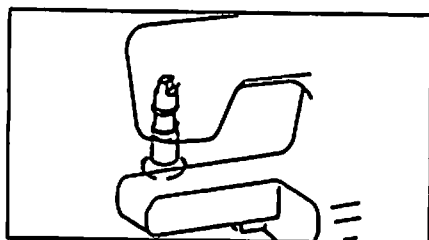
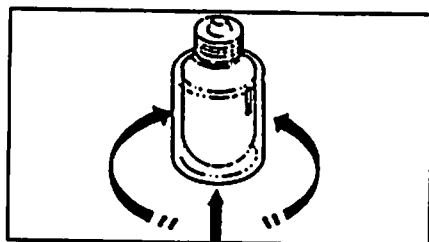
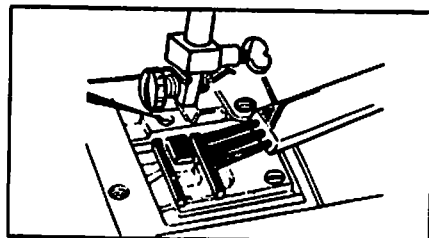
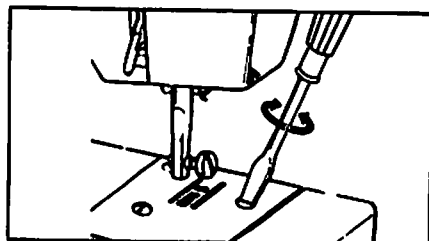
Frakobel symaskinen fra stikkontakten, før udskiftning af sy-pæren.

Ved udskiftning af pæren, bruges sy-pære holderen som er i tilbehøræsken.

Skub holderen op over pæren, og drej holderen sammen med pæren imod urets retning.

Ved isætning af ny pære, drej holderen sammen med pæren i urets retning.

Udskift pæren med 15 Watt's pære.



GB-Model A & B

Cleaning the feed dog.

Raise the needle to its highest position by turning the hand wheel.

Unscrew the needle plate and take off the plate, and remove the bobbin case.

It will make it easier if you also remove the needle and presser foot.

Changing light bulb.

Before replacing a bulb, disconnect the machine from the power supply.

To replace the sewing lamp, you open the face plate, unscrew and replace with a 15 watts bulb.

D- Modell A & B

Reinigen des Transporteurs.

Es ist notwendig die Transporteurzähne immer sauber zu halten, um in einwandfreies Nähen zu gewährleisten.

Entfernen Sie die Nadel und den Presserfuß

Drehen Sie die Schrauben aus der Stichplatte, um diese von der Maschine zu entfernen.

Entfernen Sie mit einer Bürste Straub und Fadenreste von den Transporteurzähne.

Setzen Sie die Stichplatte wieder ein.

Nähmaschinenlampe.

Die Nählampe ist hinter dem vordern Deckel angebracht.

ANMERKUNG:

Bevor Sie die Lampe wechseln, ziehen Sie den Stecker aus dem Anschluss. Lampen sind beim Nähmaschinenhandler erhältlich. (Verwenden Sie eine 15W-Lampe E14).

DK- Model A & B

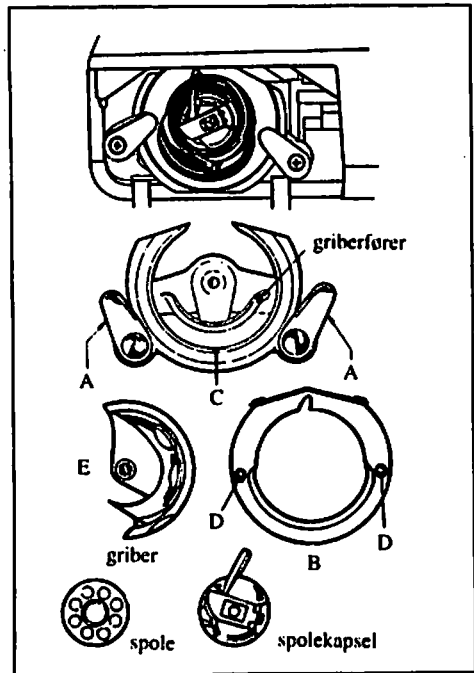
Rensning af griberleje.

Udtagning af griber:

1. Nål og trykfod fjernes.
2. Nålestangen køres i øverste position, og spolekapslen fjernes.
3. Griberholder (A) skubbes til side, så ringen (B) og derefter griberen (E) kan tages ud.
4. Griberlejet (C) renses forsigtig for evt. trådrester, bedst med en lille børste.
5. Et par dråber olie fordeles i griberlejet.

Isætning af griber:

1. Nålestangen køres i højeste position.
2. Tag griberen i den lille stift (E), og læg den forsigtigt ind i lejet.
3. Drej griberen lidt så den ligger rigtigt
4. Griber-ringen (B) sættes på fordybningerne (D) ud mod dem selv.
5. De to små holdere (A) klemmes tilbage over fordybningerne.(D)
6. Kontroller at holderne sidder nøjagtigt.



GB-Model A & B

Cleaning the shuttle race.

To remove shuttle.

1. Remove foot and needle
2. Raise needle bar to highest position and remove the bobbin case.
3. Turn levers (A) away from shuttle and lift retaining ring (B) and shuttle, by grasping center pin.
4. Clean the reverse side of feed dog with a small brush. Remove line and thread from all parts of shuttle and wipe with a lightly oiled cloth.

To reassemble.

1. Raise the needle bar to highest position.
2. Hold shuttle by center pin (E) and fit carefully back into shuttle race, forming a perfect circle with shuttle driver.
3. Turn the shuttle a little to make it fit
4. Replace retaining ring (B) with the knobs (D) turned against you.
5. Lock retaining ring by turning levers (A) back into position.
6. Make sure that the levers fit correct.

D- Modell A & B

Reinigen des Spulengehäuses.

1. Unterbrechen Sie den elektrischen Anschluß. Entfernen des Spulengehäuses.
2. Stellen Sie die Nadel auf ihre höchste Position und entfernen Sie die Spulenkapsel.
3. Drehen Sie die Hebel vom Spulengehäuse weg und heben Sie den Halterungsring und das Gehäuse heraus.
4. Reinigen Sie die rückwärtige Seite des Transporteurs mit einer kleinen Bürste. Entfernen Sie Stoff- und Fadenreste von allen Teilen des Spulengehäuses und wischen Sie es mit einem leicht geölten Tuch ab.

Zusammensetzen.

Halten Sie die Spulenhülse beim Zentralstift und setzen Sie diese sorgfältig in das Spulengehäuse oberhalb des Spulenreibers ein.

Setzen Sie den Haltungsring (B) mit der glänzenden Seite nach außen ein, die Bodenstifte (D) müssen in die Kerben passen. Rasten Sie den Haltungsring ein durch Zurückstellen der Hebel in ihre Position. Setzen Sie die Spulenkapsel mit der Spule in die Maschine.

DK
Fejlfindings skema

PROBLEM	SKYLDES	HJÆLP SIDE
Knækker undertråden	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spolen er ikke korrekt isat. 2. Undertråden er for stram. 3. Spolen er trådet forkert. 4. Der er støv i spolekapslen og trådspændingsfjedren. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se side 23 2. Se side 21 3. Se side 23 4. Se side 73
Springer sting over	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er ikke korrekt isat. 2. Nålen er beskadiget. 3. Forkert type nål bliver brugt. 4. Trådningen af overtråden er forkert. 5. Forkert trykfod bliver brugt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se side 13 2. Se side 13 3. Se side 77 4. Se side 15 5. Se side 9
Uregelmæssig sting/indføring af stof	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forkert nåle str. i forhold til stoffet. 2. Overtrådspændingen er for løs. 3. Forkert undertrådspænding. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se side 77 2. Se side 31 3. Se side 21
Stoffet rynker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Over-eller undertrådspændingen er for stram. 2. Stingene er for lange til stoffet. 3. Tråden er for tyk. 4. Forkert trådning af over og undertråden. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se side 21+31 2. Skift stinglængde 3. Se side 77 4. Se side 15-23
Trådene slår knuder	<ol style="list-style-type: none"> 1. Overtråden er ikke trådet korrekt. 2. Spolen er ikke trådet korrekt. 3. Nåltråd forhold er ikke korrekt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se side 15 2. Se side 23 3. Se side 77
Knækker overtråden	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er ikke isat korrekt. 2. Nålen er beskadiget. 3. Nåleholderskruen er løs. 4. Overtrådspændingen er for stram. 5. Nålen er for fin til stoffet. 6. Maskinen er trådet forkert. 7. Der er blevet stillet på knapperne, mens nålen har været nede i stoffet. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se side 13 2. Se side 13 3. Se side 13 4. Se side 31 5. Se side 77 6. Se side 15+23 7. Se side 13
Maskinen larmer og kører ujævnt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Symaskinen mangler olie. 2. Trådrævler og olie rester har samlet sig i griber eller på nålestangen. 3. Olie af dårlig kvalitet er brugt. 4. Nålen er beskadiget. 5. Stinglængden er indstillet forkert til de sting der bruges. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smør maskinen. 2. Rens griberlejet. 3. Rens maskinen og smør med fin symaskine olie 4. Skift nålen 5. Skift stinglængde

BEMÆRK: Gem original emballage.
 For sikker forsendelse i forbindelse med eventuel service eftersyn.

GB
Trouble shooting

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Bobbin thread breaks	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bobbin not inverted correctly. 2. Bobbin thread too tight. 3. Bobbin incorrectly wound. 4. Dust in bobbin case. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. See page 24 2. See page 24 3. See page 24 4. See page 73
Stitches are left out	<ol style="list-style-type: none"> 1. Needle not properly fitted on needle bar. 2. Needle bent, blunt or worn. 3. Wrong needle type has being used. 4. Threading of needle thread is not correct. 5. Wrong presser foot. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. See page 13 2. See page 13 3. See page 73 4. See page 16 5. See page 10
Irregular stitches	<ol style="list-style-type: none"> 1. Needle size not suited to fabric. 2. Needle thread tension too loose. 3. Wrong bobbin thread tension. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Use top quality threads. 2. Check thread tension. 3. Check bobbin thread tension.
Shring or puckering of the seam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Needle-or bobbin tesion too tight. 2. Stitches are too long for the fabric. 3. Thread too thick. 4. Wrong threading of needle and bobbin thread. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check needle/ bobbin thread tension regulation. 2. See "size of needle and thread" 4. Check threading
Thread forms loops	<ol style="list-style-type: none"> 1. Needle thread not threaded correctly. 2. Bobbin not threaded correctly. 3. Needle/thread do not correspond 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check threading 2. Check threading 3. See "Size of needle and thread".
Needle thread breaks	<ol style="list-style-type: none"> 1. Needle not inserted correctly. 2. Needle damaged. 3. Needle screw loose. 4. Needle thread tension too tight. 5. Needle too thin for the fabric. 6. Wrong threading. 7. Buttons have been adjusted, while the needle have been in the fabric. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Insert needle correctly. 2. Replace. 3. Fasten screw 4. Check tension. 5. See "size of needle and thread" 6. Check threading 7. Check buttons.
Machine does not run freely and makes a noise	<ol style="list-style-type: none"> 1. Machine needs oiling. 2. Dust and thread in shuttle. 3. Wrong oil has been used. 4. Needle has been damaged 5. Stitch length is wrong compared to the selected stitch. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oil the machine. 2. Clean the shuttle. 3. Clean the machine and oil with fine sewing machine oil.

NOTE: Save original container.
 For safe transport for service check if necessary.

D Fehlerursachen

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Der Unterfaden reisst	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Unterfaden verwickelt sich aufgrund unsachgemäß-aufgespulter Spule. 2. Der Unterfaden ist nicht unter der Spannungsfeder in der Spulenkapsel. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spule korrekt aufspulen 2. Fädeln Sie die Spule korrekt ein.
Die Maschine lässt Stiche aus	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist gebogen 2. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt 3. Der Stoff ist zu schwer oder zu hart. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ersetzen 2. Setzen Sie die Nadel richtig ein. 3. Benutzen Sie die richtige Nadelstärke.
Der Oberfaden reisst	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. 2. Spannung ist zu stark 3. Die Nadel ist schlecht 4. Der Faden ist für die Nadel zu stark. 5. Fadenprüffeder ist gebrochen 6. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. 7. Stichplatte, Spule oder Nähfuß ist beschädigt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Richtig eingefädeln. 2. Fadenspannung verringern. 3. Ersetzen 4. Auswechseln. 5. Setzen Sie eine neue Feder ein. 6. Setzen Sie die Nadel richtig ein. 7. Ersetzen.
Der Faden macht Schlingen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Fadenspannung ist nicht richtig reguliert. 2. Oberfaden richtig eingefädelt und/oder Unterfaden nicht richtig aufgespult. 3. Die Garnstärke ist für den Stoff nicht passend. 4. Fadenprüffeder arbeitet nicht richtig. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lesen Sie die Anweisung zum Regulieren der Ober- und Unterfadenspannung. 2. Fädeln Sie richtig ein und/oder spulen Sie die Spule korrekt auf. 3. Kontrollieren Sie Nadel- und Garnstärke. 4. Ersetzen Sie die Feder.
Zusammenziehen oder Kräuseln der Näht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Spannung ist zu stark. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lesen Sie die Anweisung zum Regulieren der Ober- und Unterfadenspannung.
Unregelmässige Stiche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ober- und Unterfaden von schlechter Qualität. 2. Spulentaden ungleichmäßig aufgespult. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Benutzen Sie erstklassige Garnqualität. 2. Spulen Sie die Spule nochmals auf.
Die Maschine läuft nicht frei oder laut	<ol style="list-style-type: none"> 1. Staub und Fäden im Spulengehäuse. 2. Das falsche Öl wurde verwendet und hat die Maschine verstopft. 3. Die Antriebsriemenspannung ist zu stark. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lesen Sie die Anweisung über das Reinigen des Spulengehäuses 2. Reinigen Sie die Maschine sorgfältig und ölen Sie diese nochmals mit einem erstklassigen Qualitätsöl. 3. Lockern Sie die Spannung des Antriebsriemens.

DK

Stof, tråd nåleskema

	Stof eks.	Tråd	Nåle str.
Tynd stof	Ren bomuld Silke Syntetisk stof Silke crepe	Fin silke Fin bomuld Fin syntetisk Fin bomuld med polyester	70 eller 80
Middel kraftig stof	Middel kraftig bomuld Fløjl Tynd uld stof	50 silke 50 til 80 bomuld 50 til 60 syntetisk Bomuld med polyester	80 eller 90
Kraftig stof	Kraftig bomuld Tweed Gabardine Gardin stof	50 Silke 40 til 50 bomuld 40 til 50 syntetisk Bomuld med polyester	90 eller 100
Bemærk	<p>Generelt bruges fin tråd og nåle til syning i tyndt stof. Og tykkere tråd og nål til syning i kraftigt stof. Test altid stof og nåle størrelse på et stykke af det stof som skal bruges til syningen.</p> <p>** Brung altid samme tråd til nål og spole.</p> <p>** Ved syning i strækstof, i meget fint stof og syntetisk stof bruges en "blå" nål eller en nål der er mærket "Stretch/Jersey"</p> <p>** Når der syes i meget fint stof, sy over et sykke papir for at forhindre trådknuder.</p>		

GB

Thread and needle chart

	Fabrics	Thread	Needle size
Light weight	Crepe de Chine Voile Lawn Oragandy Georgette Tricot	Fine silk Fine cotton Fine Synthetic cotton Polyester	9 or 11
Medium weight	Linen Cotton Pique Serge Double Knits Percale	50 silk 50 to 80 cotton 50 to 60 synthetic Cotton covered Polyester	11 or 14
Heavy weight	Denim Tweed Gabardine Coating Drapery Upholstery Fabric	50 silk 40 to 50 cotton 40 to 50 synthetic Cotton covered Polyester	14 or 16
Note	<p>In general, fine threads and needles are used for sewing thin fabrics, and thicker threads and needles are used for sewing heavy fabrics. Always test thread and needle size on a small piece of fabric which will be used for actual sewing.</p> <p>* Use the same thread for needle and bobbin.</p> <p>** When sewing stretch, very fine fabrics and synthetics, use a BLUE Tipped needle. The blue tipped needle effectively prevents skipped stitches.</p> <p>***When sewing very fine fabrics sew over a piece of paper to prevent yarn distortion.</p>		

D
Garn-und Nadel Tabelle

	Material	Garn	Nadelstärke
Feine Stoffe	Crepe de Chine Voile Batistisk stof Organdy Georgette Trikot	Feine Seide Feine Braumwolle Feine Synthetiks Feine Baumwolle mit Polyester	70 oder 80
Mittlere Stoffe	Leinen kräftig Baumwolle Pikee Serge Doppel Stickstoff Perkal	50 Seide 50 bis 80 Baumwolle 50 bis 60 Synthetik Baumwolle mit Polyester	80 oder 90
Schwere Stoffe	Drillich Tweed Garbadine Mantelstoffe Dekor-und Möbelstoffe	50 Seide 40 bis 50 Baumwolle 40 bis 50 Synthetik Baumwolle mit Polyester	90 oder 100
Anmerkung:	<p>Generell werden feine Garne und Nadel für das Nähen von dünnen Stoffen verwendet, stärkere Garne und Nadeln werden für schwere Stoff verwendet. Testen Sie immer Garn und Nadelstärke auf einem Stoffrest jenes Stoffes, da Sie nähen wollen. Benützen Sie das selbe Garn für Nadel und Spule. Wenn Sie auf feinem Stoff oder Synthetik Stretch- Nähte nähen, verwenden Sie die Nadel mit der runden Spitze. Die Nadel mit der runden Spitze verhindert effektiv das Auslassen von Stichen.</p>		

**ROYAL CONSUL EUROPE A/S
RINGVEJEN 59
DK-7900 NYKØBING MORS
PHONE ++45 97721811 - FAX ++45 97721150**

343404000